

# HEBDO RÉGIONAL

BEAUCE-NORD · BEAUCE-SUD · ETCHEMINS  
LE SAMEDI 12 OCTOBRE 1996 - VOL. 8, No 48 - 24 pages - 42 000 copies

Quincaillerie d'armoires 2000

9450, boul. Lacroix  
Saint-Georges  
227-3939

Centre de coupe  
de beauce

Distributeur régional  
RICHELIEU / BLUM

PLUS DE 1000 MODÈLES DE POIGNÉES D'ARMOIRES

QUINCAILLERIE SPÉCIALISÉE

Pour fabricants de meubles, d'armoires  
et travaux d'ébénisterie, etc....

- Comptoirs PREMOULES
- PORTES d'armoires thermoplastique
- Crampes et clous industriels à air
- COULISSES, PENTURES, VIS
- COLLE CONTACT, CHEMREX
- Stratifié: Wilsonart - Formica
- Forbo - Nevamar
- Produits de nettoyage:

ORANGE GLO - PROLAV - CLENZ-ALL



PAIEMENT  
DIRECT



21-09-96



Ils goûtent  
à leur gâteau de nocces  
50 ANS PLUS TARD

## PROTHÈSES AUDITIVES

LE GROUPE  
**FORGET  
PARENT**  
AUDIOPROTHÉSISTES



SAINT-GEORGES:  
Centre Professionnel de Beauce  
2900, boul. Dionne, suite 101  
Saint-Georges Ouest  
228-2970

Du lundi au vendredi inclusivement

- Aides techniques
- Protecteurs industrielles
- Bouchons de natation

SAINT-MARIE:  
750, boul. Vachon Nord  
Sainte-Marie, G6E 1M2  
Local adjacent à la Pharmacie Jean Coutu  
387-7988  
Lundi et Vendredi: 9h00 à 17h00  
Jeudi de 13h00 à 17h00  
Vendredi soir: sur rendez-vous



5 CENTRES  
VISION BÉGIN

de la BEAUCE

Sainte-Marie 386-2929 Saint-Joseph 397-6344 Beauceville 774-6897

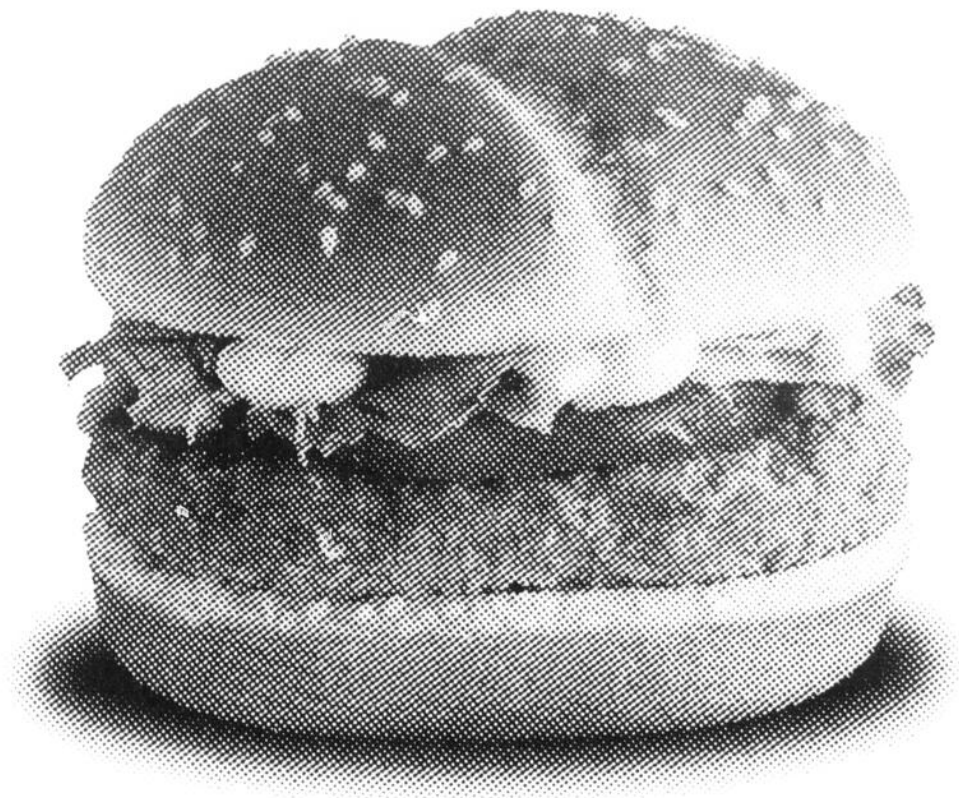
Saint-Georges 227-4800 La Guadeloupe 459-6060

98\$

LUNETTES À PARTIR DE

12-10-96

# Succombez à votre goût de luxe!



**Vous avez un goût de luxe? Goûtez au MacPoulet  
deluxe : notre classique MacPoulet avec duo laitue tomate,  
sauce onctueuse, le tout dans un petit pain maison. C'est  
bon, c'est nouveau! Mais ce n'est pas pour bien longtemps!  
Succombez vite!**

**8925, boul. Lacroix,  
SAINT-GEORGES  
227-2777**

**900, Vachon Nord  
SAINTE-MARIE  
387-2877**



Dans les restaurants McDonald's participants ©1996, Les Restaurants McDonald du Canada Limitée  
À l'usage exclusif des Restaurants McDonald du Canada Limitée et de ses franchisés. Imprimé au Canada.

# Après 50 ans, Rose-Ésilda et Lorenzo goûtent à leur gâteau de noces

Par **LYNDA CLOUTIER**

Rose-Ésilda Vachon et Lorenzo Labbé de Saint-Georges n'auraient jamais imaginé qu'un jour, leur gâteau de noces serait considéré comme le plus vieux au monde, et qu'après 50 ans ils pourraient enfin y goûter à ce fameux gâteau.



l'ont donné à la Maison J.-A. Vachon de Sainte-Marie. Dès lors, des démarches ont été entreprises pour faire homologuer le gâteau de noces comme étant le plus vieux au monde, ce qui a été récemment confirmé par Guinness.

Mariés le 12 octobre 1946 à Saint-Just-de-Bretenières, M. et Mme Labbé confient qu'il y avait tellement de desserts le jour de leur mariage qu'on n'avait pas entamé celui commandé à la Pâtisserie Vachon de Sainte-Marie.

«Mon mari a toujours été un peu patenteux et quand nous sommes revenus de notre voyage de noces, je lui ai dit que je voulais garder le gâteau en souvenir», relate Mme Labbé.

Pendant 48 ans, on l'a donc conservé sous un abri de verre. «Je vous dis que ça faisait une belle décoration dans notre salon», se rappelle Mme Labbé.

## Douze fois déménagé

Ce gâteau a déménagé 12 fois en l'espace de 48 ans. Sept fois, il s'est retrouvé dans des chars à pitoune du *Quebec Central*, la compagnie pour laquelle M. Labbé travaillait. Et jamais le gâteau n'a été brisé. «Il en prenait soin autant que de sa femme», lance à la rigolade Mme Labbé.

Il y a deux ans, M. et Mme Labbé, qui sont respectivement âgés de 79 et 83 ans, décidaient de déménager sans leur gâteau. Ils

## On refait le gâteau

Pour marquer l'annonce de ce record mondial et pour rendre hommage aux jubilaires, la *Maison Vachon* a demandé qu'on fasse une réplique du gâteau de noces qui était composé d'une pâte de fruits et d'un glaçage royal.

Jacinthe Blanchette, l'arrière-petite-fille de Rose-Anna Vachon, est celle qui a réalisé ce gâteau dont la recette, à l'époque, avait été concoctée par Paul Vachon. Si les Labbé avaient payé leur gâteau 35\$ ou 40\$ en 1946, Mme Blanchette dit qu'aujourd'hui ils devraient déboursier entre 200\$ et 250\$.

M. Benoît Vachon, le seul survivant des frères Vachon, a relaté quelques faits entourant l'histoire de la pâtisserie lors de cette fête. Il a insisté sur la ténacité qui devait animer les dirigeants à une époque où il fallait avoir la foi pour réussir. «Le rêve, dit-il, est le commencement de la réalité».

**Les jubilaires s'apprentent à servir le gâteau. On les voit ici en compagnie du seul survivant des quatre frères Vachon, M. Benoît Vachon.**



# Le transfert des employés d'hôpitaux s'embourbe dans un dédale juridique

Par **JACQUES LÉGARÉ**



La *Centrale des syndicats nationaux* (C.S.N.) conteste l'application de la règle de l'équité, mais le *Syndicat canadien de la fonction publique* (S.C.F.P.) conteste la juridiction devant laquelle la C.S.N. conteste. Il faudra manifestement attendre plusieurs semaines avant de connaître le sort qui sera réservé aux employés des hôpitaux de la Beauce.

Des négociations ont eu lieu la semaine dernière entre le *Centre hospitalier Beauce*

et Etchemin (CHBE) et les syndicats des trois établissements impliqués dans le regroupement des soins de courte durée : la CSN pour Saint-Georges, le SCFP pour Beauceville, et la *Fédération des travailleurs du Québec* (F.T.Q.) pour Lac Etchemin. On n'est cependant pas parvenu à s'entendre.

## Arbitrage

Le Tribunal d'arbitrage a donc été saisi d'un grief de la CSN, qui estime que l'application de l'équité contrevient aux dispositions de la convention collective. L'arbitre François Hamelin devait étudier la question en fin de semaine dernière, mais avant d'en

arriver au fond de la question, il doit se prononcer sur une objection préliminaire du SCFP.

Ce syndicat estime que la cause ne relève pas du Tribunal d'arbitrage, mais plutôt du Commissaire du travail. Me Hamelin a entendu les parties sur cette question, et on s'attend à ce qu'il prenne environ deux semaines avant de rendre une décision.

## Dédale

M. Guy Robitaille, de la *Régie de la santé et de services sociaux*, n'osait pas faire de prédiction quant au moment où le transfert des employés pourra se faire, devant le «dédale» législatif que prend ce dossier. Il a précisé que des orientations seront prises

par la Régie à la suite de la première décision de l'arbitre.

## Fusion des C.H.S.L.D.

Notons par ailleurs que ce dossier ne devrait rien changer à la fusion entre les *centres d'hébergement et de soins de longue durée* (C.H.S.L.D.) de Beauce-Sartigan et ce qui reste de l'hôpital de Beauceville, nous a indiqué M. Richard Busque, directeur général des CHSLD.

Une objection du *Centre hospitalier Beauce Etchemin* auprès de la Régie et du ministère des Affaires sociales a retardé le dossier. Le tout serait maintenant tiré au clair, et on s'attend à ce que les lettres-patentes soient émises au cours des prochains jours, estime M. Busque.

# Vive les Mariés!



**Les 2 GRÉBICHES et ADISOR**

déroulent le tapis rouge dans cette nouvelle comédie!

*La Grosse Noce* SOYEZ DE LA NOCE  
LES 19 OCTOBRE, 26 OCTOBRE,  
ET 2 NOVEMBRE

**PARC DE L'ÉRABLE**

Rang du Bord de l'Eau, Beauceville Ouest  
**774-3316** Tables réservées Faites vite!

Souper de noces 17h30 - 24\$ txe incl.  
Juste la veille - 20h00 14\$ txe incl.

## Le Naturiste vous informe:

par  
**JEAN-MARC BRUNET N.D.**

### LA VITAMINE B6 ET LE SYNDROME PRÉMENSTRUEL

Le syndrome prémenstruel est un problème relativement complexe qui n'est pas encore totalement compris. Mais plusieurs pathologistes sont d'avis que ce syndrome est le résultat d'un dérèglement glandulaire.

On sait que le syndrome prémenstruel se présente de deux à 14 jours avant les menstruations. On sait aussi qu'il se produit alors une interaction entre certaines hormones et la vitamine B6.

Cette vitamine hydrosoluble agit à la façon d'un co-enzyme pour plusieurs systèmes enzymatiques. L'oestrogène représente un défi pour la vitamine B6, en ce sens que cette hormone entraîne la formation d'enzymes incomplètes qui ne peuvent pas agir comme des enzymes complètes pourraient le faire. Une activité marquée de l'oestrogène bloque l'action de la vitamine B6. Il en résulte ce qu'il est convenu d'appeler une carence fonctionnelle. En d'autres mots, l'organisme ne tire pas totalement profit de la vitamine B6 dont il dispose.

En pareilles circonstances, on doit apporter plus de vitamine B6 à l'organisme pour compenser pour son manque d'efficacité. Cet apport supplémentaire de vitamine B6 permet alors de corriger quelque peu le dérèglement hormonal. C'est pourquoi la supplémentation en vitamine B6 contribue toujours à atténuer les effets du syndrome prémenstruel.

Il existe au moins trois situations dans lesquelles la vitamine B6 est nécessaire en plus grande quantité. Dans chacun de ces cas, on est en présence d'un surplus d'oestrogène. Le premier est celui décrit précédemment, soit le syndrome prémenstruel ou la période qui précède les menstruations. Le second est ce qui se passe durant la grossesse. Le troisième se rapporte au fait de prendre la pilule contraceptive. Dans chacun de ces cas, la vitamine B6 est nécessaire en plus grande quantité.

12-10-96

#### SPECIAL DE LA SEMAINE



**BIO O 750**

45 capsules  
Rég.: 9,99\$

Spécial **8,99\$**

SUR PRÉSENTATION  
DE CE COUPON

**1\$**

DE RABAIS  
SUPPLÉMENTAIRE  
à l'achat  
d'un de ses produits

VALIDE DU 12 AU 19 OCT. 1996  
AU NATURISTE

**LE NATURISTE**  
Jean-Marc Brunet N.D.

**CARREFOUR  
ST-GEORGES  
228-9735**

OUVERT LE DIMANCHE  
12h00 à 16h00

**SAINTE-MARIE  
GALERIES DE  
LA CHAUDIÈRE  
387-3566**

## Et si Félix pouvait montrer à une enfant à faire ses boucles

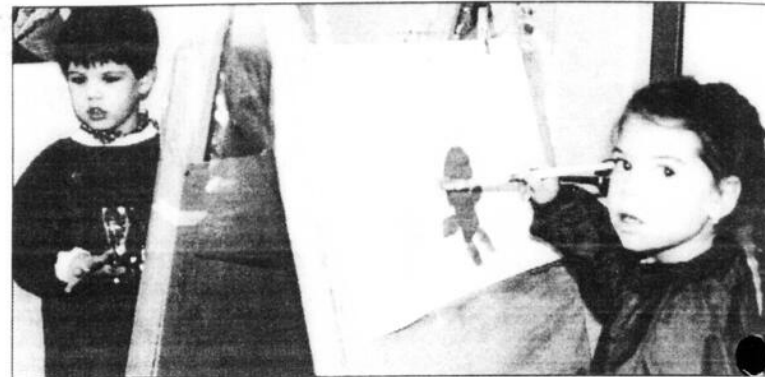
Par **MICHEL ROY**

«Moi mes souliers ont beaucoup voyagé...», chantait Félix Leclerc. Pourquoi ne pas partir de cette chanson pour initier un enfant de maternelle à la culture, tout en lui montrant à faire ses boucles de lacets?

Des trouvaillles comme celles-là, il y en a par dizaines dans la «Trousse pédagogique» que le comité culturel de la Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin vient de mettre à la disposition des classes de préscolaire de son territoire.

Le Comité culturel Chaudière-Etchemin est le seul comité de la province à avoir donné cette orientation éducative à ses activités. Au ministère de l'Éducation, on reconnaît qu'il s'agit là «d'une innovation provinciale qui stimule beaucoup la créativité».

Les personnes impliquées dans la réalisation de cette trousse sont trois enseignantes du préscolaire: Mmes Andrée Morin, de l'école Le Tremplin de Saint-Victor; Judith



Une présentation sur un grand maître tel Picasso donne le ton à un atelier de peinture.

Gagné de l'école Dionne de Saint-Georges; France St-Pierre, de l'école Ste-Martine de Courcelles; Mme Solange Racine et M. Bertrand Gendron, conseillers pédagogiques. Le service de l'enseignement a participé à sa production.

#### Activités concrètes

Les trois enseignantes ont expérimenté la trousse dans leurs classes et ont constaté sa pertinence. «La culture ça se vit au quotidien, et c'est

par le plaisir que ça va s'intégrer», explique Andrée Morin. Les activités suggérées dans la trousse sont très concrètes, car «tout passe par le corps chez les enfants de cet âge», ajoute France St-Pierre.

La trousse sera présentée en novembre à tous les éducateurs du territoire. La direction de la commission scolaire n'est pas en mesure de dire déjà si cette trousse préscolaire sera suivie d'une pour le primaire et d'une autre pour le secondaire.

## Le Virus qui amuse les enfants

(JL) Le 20 octobre prochain, un **Virus** entrera en contact avec des centaines d'enfants en Beauce. Ce **Virus**, qui cause des poussées d'émerveillement et des quintes de rire, trouve son origine dans le ventre de Lise Maurais.

La ventriloque, accompagnée de sa marionnette **Virus**, présentera en effet son spectacle pour enfants à l'Auditorium du Cégep Beauce-Appalaches, le 20 octobre en matinée (14h).

#### Virus et Cie

**Virus** ne sera pas la seule marionnette à partager la vedette avec Lise Maurais. Les enfants feront aussi connaissance avec une «marionnette dure», et certains d'entre eux pourront même

monter sur scène pour servir de marionnette à Mme Maurais. En début de spectacle, elle choisit selon l'âge moyen de l'audience entre la timide *Chop Suey* ou l'adolescent *Snake* qui est «plus heavy».

Au début de sa carrière, la ventriloque faisait un spectacle destiné aux adultes. Pour répondre à une demande, elle en a fait un autre destiné aux enfants, «et maintenant, c'est quasiment moitié-moitié», affirme-t-elle.

Avec les enfants, le défi est de maintenir leur attention tout au long du spectacle. «Il faut que ça change beaucoup. S'ils n'aiment pas ça, ils te le disent!», commente-t-elle. Son spectacle s'adresse de préférence aux enfants de 5 ans et plus.



Lise Maurais et **Virus**, à l'Expo agricole de Saint-Honoré en août 1994.

**RESERVE**

Unique et enrichissante, la Milice, la Réserve terrestre des Forces canadiennes vous offre un revenu supplémentaire à temps partiel, en plus de vous permettre de poursuivre votre carrière civile.

En travaillant certains soirs et week-ends, vous recevrez une formation pratique tout en améliorant vos compétences professionnelles. Vous aurez aussi l'occasion de voyager. Action! Satisfaction! Joignez-vous à la Réserve terrestre dès aujourd'hui!

Pour obtenir plus de renseignements et voir notre nouveau vidéo, rendez-nous visite ou téléphonez-nous au:

Compagnie A, Le Régiment de la Chaudière  
551, Route Kennedy  
Beauceville, Québec G0S 1A0  
774-3349 ou 1-800-856-8488

**OPÉRATION  
À TEMPS PARTIEL**

**FORCES  
ARMÉES  
CANADIENNES**

REGULIERE ET DE RESERVE



Canada



Selon le Dr Roland Albert

# Les parents doivent «éveiller» leurs enfants

Par **JACQUES LÉGARÉ**

Comme un muscle qui prend de la force quand on l'exerce, le cerveau d'un enfant doit être stimulé pour éveiller son intelligence. «Sinon les sens finissent par s'engourdir», affirme le Dr Roland Albert.

Pédiatre bien connu pour son émission de radio et ses conférences, le Dr Albert sera le 26 octobre prochain à l'Auberge Benedict-Arnold, Saint-Georges, à 19h30. Il y prononcera une conférence intitulée: «Comment augmenter la santé de l'enfant par la stimulation».

## Approche originale

Le Dr Albert, qui pratique depuis 25 ans, se distingue par son approche «de développement de l'enfant», qui cherche à améliorer la santé plutôt que de «soigner la maladie». «C'est différent du *donnage* de pilule», a-t-il commenté en entrevue téléphonique.

Invité par le *Centre éveil de l'enfant* de Saint-Georges, il fait sienne la thèse selon laquelle une neuro-stimulation importante aide les enfants à surmonter certains problèmes. «On éveille des circuits. S'il y en a qui sont brûlés, il y a toujours des compensations qui peuvent se faire», explique-t-il.

## Centre éveil de l'enfant

Le *Centre éveil de l'enfant* existe depuis deux ans à Saint-Georges, sous la responsabilité de Mme Lise Robert. On y enseigne aux parents la façon de stimuler leur enfant pour qu'il se développe au maximum de ses capacités. Il peut s'agir autant d'enfants «normaux» que d'autres ayant des difficultés particulières, nous précise Mme Robert.

Celle-ci insiste sur le fait que la conférence de M. Albert pourra intéresser tous les parents, et apportera des solutions à des problèmes, comme des difficultés d'apprentissage ou de comportement. Informations: 228-8655.



Le Dr Roland Albert

*Vous désirez perdre du poids?*

## CONTRÔLE POIDS-SANTÉ

**UN PROGRAMME COMPLET QUI DONNE DES RÉSULTATS!**

RENO COMEAU AVANT

APRES

265 LIVRES  
120,5 KILOS

185 LIVRES  
84,1 KILOS

- ÉQUILIBRÉ
- ÉNERGIQUE
- NATUREL
- COMPLET
- GARANTI

Vous êtes intéressés par une solution définitive et efficace? Pour plus d'informations, contactez-nous avec nous dans les 30 jours de la L&S au numéro: 1-800-363-3697.

*Ne cherchez plus. Horizon Santé est là pour vous aider!*

**HORIZON SANTÉ**  
500, boul. de l'Amérique C.P. 598  
Lachute (Québec) J8H 4G4

## PROPRIÉTAIRE AU PRIX D'UN LOYER? OUI C'EST POSSIBLE!

**NOUVEAU MODÈLE À VISITER ET PRIX GARANTI**

TPS ET TVQ INCLUSES  
CONCEPT CLÉ EN MAIN (tout inclus)  
Terrain en sus

a partir de **327\$** par mois C.I.

Profitez de nos prix spéciaux ainsi que des taux d'intérêts très bas pour occupation immédiate.

Commandez maintenant au prix ACTUEL et prenez possession seulement au printemps 97.

**EXPÉRIENCE QUALITÉ FIABILITÉ SERVICE GARANTIE FLEXIBILITÉ**

**HABITEC 2000.** Le système de fabrication HABITEC 2000 a été reconnu par le SCHL dès 1973 (Société canadienne d'hypothèques et de logement)

PARC INDUSTRIEL, SAINT-JOSEPH (Angle rue du Parc et route 173)  
**(418) 397-4077**

• Détenteur d'une licence provinciale d'entrepreneur spécialisée en toitures de pentes de la Régie du bâtiment du Québec.

**YVACO**

△ Travaux exécutés par des couvreurs de métier professionnel  
△ Plan de garantie de l'A.C.Q.

- Association de la construction du Québec.
- Service de financement, ne payez pas un sou avant un an (sur approbation de crédit)
- Contacter le maître-couvreur en recouvrement de toitures
- Nous desservons tout territoire.

Notre marque de commerce: **VOTRE ENTIÈRE SATISFACTION**

**ESTIMATION REPRÉSENTANT DES VENTES ESTIMATEURS À VOTRE SERVICE**

Propriétaire: **YVAN COUTURE** Tél.: 228-5188

## INVITATION SPÉCIALE

Samedi 19 octobre 1996

Hôtel Le Georgesville  
300, 118<sup>e</sup> rue, St-Georges, QC

Entrée libre

Entrée libre

Horaire

10:00 à 12:00 - Soulager vos douleurs sans médicaments  
- Découvrez les bienfaits d'un massage avec la neurostimulation

13:30 à 16:00 - Contrôle SYNERGÉTIK - Contrôle POIDS-SANTÉ  
Conférencier: M. Jacques Poirier, phytothérapeute  
Horizon Santé International Inc.

Pour obtenir plus d'informations, contactez dès maintenant:

**St-Louis-de-Ravignan** Gaston Roy 418-267-5339  
**St-Georges** Anne-Renée Lachance 418-228-1534  
**Ste-Rose-de-Watford** Camille St-Pierre 418-267-5412

**Courcelles** Marcel Blanchet 418-483-5571  
**St-Côme** Alain Parent 418-685-2205  
**Lac Mégantic** Johanne Denault 819-583-6116  
**St-Georges** Agathe Carner 418-228-2193

**JOURNÉE PORTE OUVERTE**

## Exposition de matériel spécialisé pour handicapé

(MR) L'Association des personnes handicapées physiques de la Chaudière, en collaboration avec le Cégep Beauce-Appalaches, expose du matériel spécialisé pour les personnes handicapées.

L'exposition a lieu au Georgesville ce samedi 12 et dimanche 13 octobre, de 10h00 à 17h00. L'association a aussi prévu des ateliers d'information sur les services qu'elle offre aux personnes handicapées. Toute la population est invitée.

# La Pépîte d'Or acquiert Fromagex

Par **SIMON BUSQUE**

Afin d'élargir sa gamme de produits, la fromagerie *La Pépîte d'Or* de Saint-Georges vient d'acquiescer les actions et les actifs de *Fromagex* à Sainte-Marie au coût de 100 000\$.

La nouvelle a été annoncée lundi par le président de *La Pépîte d'Or*, M. Lionel Bisson. Il a signalé que l'entente a été signée après seulement un mois de négociations.

Les équipements de *Fromagex* ont ainsi été déménagés à Saint-Georges où on fabriquera dorénavant ces nouveaux fromages. Quatre emplois à temps partiel seront par le fait même créés portant à neuf le nombre d'employés de l'entreprise.

## Twist

*Fromagex* se spécialise dans la fabrication de fromage étiré, à texture filamentée et au goût affiné,

comprenant 50% moins de sel que le fromage conventionnel: le fromage *Twist* que plusieurs connaissent déjà.

Il est actuellement offert en trois saveurs, *Nature*, *Fines Herbes* et *B. B. Q.* auquel s'ajoutera la saveur *Cajun* sous peu.

Selon M. Bisson, cette nouvelle gamme de produits permettra à *La Pépîte d'Or* de percer davantage les marchés locaux et régionaux. «Nous avons de la difficulté à percer certains marchés. Le *Twist* devrait nous ouvrir des portes car des institutions comme le Cimic, le cégep et certaines polyvalentes offrent déjà ce produit», explique-t-il.

On espère ainsi voir passer de 4 500 à 15 000 kilogrammes la production de *Fromagex* au cours des six prochains mois.

## Déjà un an

L'acquisition de *Fromagex* par *La Pépîte d'Or* coïncide avec le premier anniversaire de l'entreprise. En un



MM. Lionel Bisson, président, et Martin Nadeau, gérant des ventes.

an, l'entreprise a transformé 400 000 litres de lait en 40 000 kilos de fromage. On y offre maintenant 16 variétés de fromage.

## LE MERCEDES BAND EN SPECTACLE

185,000  
copies  
déjà  
vendues dont  
"Laisse-moi  
t'aimer"



Nombre de places limitées  
FAITES VITE!

Une présentation de

### IDÉAL POUR VOTRE PARTY DE BUREAU!

**AU COMPLEXE SARTIGAN**  
Samedi 14 décembre 1996

ADMISSION:  
• Spectacle seulement: 22.50  
• Souper-spectacle: 31.95

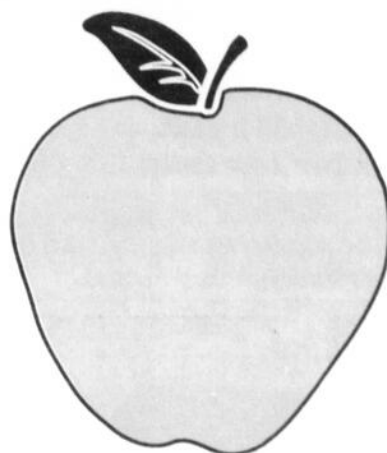
**ED**

EURECKA  
DIVERTISSEMENTS

**RÉSERVATIONS: 228-3939**

12-10-96

# COMPARONS DES POMMES AVEC DES POMMES



## DÉCOR ST-GEORGES

- Centre de décoration offrant le plus grand choix de papier peint, tissus et céramiques.
- Service d'arrangement gratuit lors de vos achats.
- Service de visite à domicile sur rendez-vous.
- Personnel diplômé hautement qualifié.
- Magasin distinct et soucieux de votre confort.
- Magasin fort de plus de 20 ans d'expérience.
- Vaste sélection de meubles soigneusement choisis.
- Exclusivité sur plusieurs collections de meubles et décoration.
- Échelle de prix selon votre budget.
- Plan de financement disponible.
- De plus, nous vous accordons un rabais de 100\$ sur vos achats de meubles et accessoires.

## TOUT AUTRES MAGASINS

- Vend des meubles, ou offre des services de décoration.



MEUBLES  
ET ACCESSOIRES

**DÉCOR  
ST-GEORGES**  
MEUBLES & DÉCORATION  
(418) 228-4240

10380,  
1<sup>re</sup> Av., St-Georges

# Une journée «cardio-secours» s'ajoute au brunch

Par **JACQUES LÉGARÉ**

**NOUVEAU** Resto - Bar  
**Le Vinier**  
 DE BEAUCEVILLE

vous présente  
**«Pousse ta toune»**  
**ANIMATION KARAOKE**  
 avec Céline Lemieux

Tous les JEUDIS de 18h30 à 21h30 à partir du 17 oct.  
**Viens nous montrer tes talents!**

**Bientôt nouveau menu à la carte.**  
**SURVEILLEZ NOTRE PROCHAIN VENDREDI FOU...**  
**Réservez tôt pour vos partys des Fêtes!**

**RÉSERVATIONS: 774-4055**



MM. Vallier Caron (d.-g.) et Marcel Busque (prés.) font un don de 1 500\$ à la Fondation Louis-Georges-Fortin. M. Guy-Paul Côté reçoit le chèque, en compagnie de M. André Rivard.

En plus de son traditionnel brunch (20 oct.), la Fondation Louis-Georges-Fortin organise à l'occasion de sa Semaine des cardiaques une journée d'enseignement sur le cardio-secours, qui aura lieu le 16 octobre.

C'est ce que nous a appris le président de la fondation M. Guy-Paul Côté, en conférence de presse le jeudi 3 octobre dernier.

## Employés de restaurants

La journée du 16 octobre donnera lieu à quatre ateliers de deux heures, où différents groupes seront informés de ce qu'il faut faire dans le cas où quelqu'un s'étouffe. L'enseignement vise en particulier les gens qui travaillent dans les restaurants de la région, mais il est ouvert à tous.

Mme Lucie Paré, maître-instructeur en réanimation cardio-respiratoire, est responsable de cette journée. On peut s'y inscrire en communiquant avec M. André Rivard, qui est le président d'honneur de la semaine des cardiaques, ou Mme Audette Rivard, au 227-2777.

## Brunch

Le brunch de la fondation, qui aura lieu à l'École de la Trinité, est une source de financement majeure pour cet organisme. L'an dernier, on avait recueilli 13 800\$ et on compte sur un somme semblable cette année, ce qui impliquerait qu'on vende le maximum de billets (environ 1 000 convives).

Le brunch se déroulera de 10h à 14h, et sera agrémenté de la musique de Martial Audet et son groupe, ainsi que de talents musicaux beaucerons. Il y aura aussi parade de mode et présence d'artistes et artisans. Une toile de Cécile Grondin Gamache estimée à 4 500\$, fera l'objet d'un tirage au profit de la fondation.

Le brunch donnera aussi lieu à des cliniques de tension artérielle, de réanimation cardio-respiratoire, de dépistage de cholestérol, un kiosque sur le tabagisme, et un autre sur le programme de réhabilitation.

On peut acheter des billets en appelant au 227-1843, et auprès des membres de la fondation.

# Élections '96

AUX CONSEILS D'ADMINISTRATION DES  
 ÉTABLISSEMENTS PUBLICS DE SANTÉ  
 ET DE SERVICES SOCIAUX

## SOYEZ AU CŒUR DES DÉCISIONS

POSEZ VOTRE CANDIDATURE AVANT LE 31 OCTOBRE | ÉLECTIONS : 25 NOVEMBRE

### Les postes à combler :

Pour un conseil d'administration de type :

Centre hospitalier (CH) : 4 postes  
 Centre d'hébergement et de soins  
 de longue durée (CHSLD) : 4 postes

Centre de protection de  
 l'enfance et de la jeunesse  
 (centre jeunesse) : 4 postes

Centre de réadaptation (CR) : 4 postes  
 Centre local de services  
 communautaires (CLSC) : 5 postes

Pour plus de renseignements,  
 communiquez avec le président  
 d'élection de l'établissement concerné  
 dans votre région.



RÉGIES RÉGIONALES  
 DE LA SANTÉ ET DES  
 SERVICES SOCIAUX



Gouvernement du Québec  
 Ministère de la Santé  
 et des Services sociaux

# Les '97 sont arrivés!

## Spécial sur les '96

### PATHFINDER XE



**OPTIONS SPORT, groupe électrique  
 complet, transmission automatique  
 et beaucoup plus...**

**427\$**  
 LOCATION  
 36 MOIS

Base sur un contrat de location de 36 mois, allocation de 60,000 km sans frais. Comptant 2500\$. 1er versement et un dépôt de sécurité exigés 500\$. Valeur de rachat garantie et non obligatoire. Taxes TPS, TVQ en sus.

**ERRATUM: dans l'annonce parue le 5 octobre 1996,  
 on aurait dû lire: SENTRA 2 portes à 12,225\$**

**SIROIS NISSAN INC.**  
 11280, 2e avenue, St-Georges-Est — Tél.: 228-9708 - 228-9709



## ALCOOLIKES ANONYMES

Informations publiques:

Saint-Georges:  
 (418)-228-3560

Sainte-Marie:  
 (418) 387-3974

Coût maximum par famille

# Les commissaires hésitent à désavouer les écoles

Par **JACQUES LEGARÉ**

Les commissaires de la Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin (C.S.C.E.) hésitent maintenant à imposer l'application d'un coût maximum par famille pour le matériel scolaire et la surveillance du midi. Certains conseils d'orientation d'écoles n'apprécient pas que le Conseil des commissaires vienne changer leurs décisions après leur avoir confié le dossier.

C'est ce qui ressort de l'assemblée du Conseil des commissaires du 25 septembre.

Le mois dernier, on avait discuté du cas des secteurs où les élèves fréquentent deux écoles différentes durant leur cour primaire. Dans ces cas, même avec plusieurs enfants au primaire, les parents peuvent rarement profiter du coût maximum par famille. Les commissaires étaient alors manifestement d'accord pour rétablir la situation (même si aucun vote n'a été pris), et le responsable du primaire André Roy a pro-



mis de s'en occuper. La réaction des conseils d'orientation semble cependant avoir pris les commissaires de court. Certains s'interrogent notamment sur l'opportunité d'imposer l'universalité dans ces deux secteurs, alors que certaines écoles n'appliquent même pas de maximum par famille (deux l'an dernier). On en reparlera en octobre.

## Taxe scolaire

Les commissaires ont par ailleurs discuté de la perception de la taxe scolaire, qui a été l'objet d'un froid entre les Caisses populaires et la Commission scolaire.

Au moment de l'assemblée, certaines caisses menaçaient de ne pas effectuer la perception, parce que la commission voulait fonctionner selon un nouveau mode de perception, qui lui aurait fait économiser 25c par compte en frais d'administration.



M. André Roy

La Commission scolaire a finalement accepté de continuer sur le même principe que l'an dernier jusqu'à la fin de 1996, comme stipulé dans le devis. Les gens n'ont donc pas à tenir compte de l'avis distribué avec le compte de taxes, qui a été émis avant que la question ne soit réglée.



**Lise MAURAS,**  
ventriloque

8\$ (taxes et frais inclus)

**Réservation:**  
228-3328

L'âge cible:  
6 à 12 ans  
Durée: 1 heure



## Une Vision Personnalisée

**Gilles Croteau**  
opticien

**Marcel Lachance**  
opticien

(418) 228-7220

*Allez en profiter!*

**50%**  
de rabais

sur toutes nos montures  
en magasin

(Valide jusqu'au 31 oct. 96)



GILLES CROTEAU  
opticien



MARCEL LACHANCE  
opticien



LYNE PAQUET  
conseillère compétente  
et d'expérience



Jocelyne Lacasse  
conseillère compétente  
et d'expérience

«PRODUIT D'EXCELLENTE  
QUALITÉ»

LE MEILLEUR RATIO  
QUALITÉ/PRIX

Garantie complète sur toutes nos montures et lentilles  
Examen de la vue sur place par des optométristes

Situé au

**PROMENADES**  
**Saint-Georges**

Près de Sobey's  
(voisin Ph. Brunet)

**(418) 228-7220**

## Cabane Chez l'Père Jos

1196, rang 11, Sainte-Clothilde GON 1C0  
Tél.: 418.427.5550 / Fax: 418.427.5545

Ouvert 12 mois par année  
Repas de cabane  
Party de Noël  
Réception toutes occasions  
Bienvenue aux groupes  
Motoneigistes • Véhicules tout terrain  
Forfaits disponibles  
Capacité de 200 personnes  
Permis d'alcool  
Produits de l'érable en vente à l'année

### Information

Cabane: 418.427.5550

Fax: 418.427.5545

Monique et Réjean Fecteau  
propriétaires

Rés.: 418.228.3853

Lise Giguère  
service des ventes

Rés.: 418.228.5177

**p'tit trot, grand galop,  
on va tous chez l'Père Jos**

# «Le Festival de l'Érable a tenu de nombreuses activités populaires» —Richard Doyon

Par **SIMON BUSQUE**

«Le Festival beauceron de l'Érable a tenu de nombreuses activités populaires», soutient le

président sortant Richard Doyon, contrairement à ce qu'en disait récemment une ancienne administratrice, Mme Lise Giguère.

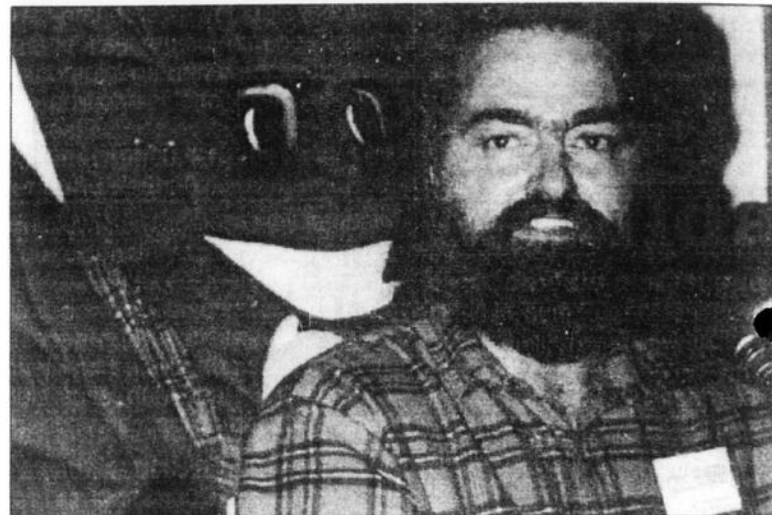
M. Doyon, a tenu à apporter d'autres précisions en réponse

à Mme Giguère, qui, dans notre édition du 21 septembre, allait même jusqu'à dire que le festival était en péril.

M. Doyon rétorque que son organisation a tenu une foule d'activités populaires telles que les cabanes en ville à Saint-Georges, Beauceville, Saint-Joseph et Sainte-Marie, d'autres dans plusieurs écoles du territoire et a favorisé les visites dans les cabanes à sucre et les foyers de personnes âgées.

Quant au déficit de 4 000\$, M. Doyon estime qu'il résulte de l'acquisition de nombreux équipements qui pourront être utilisés au cours des prochaines années ainsi que par une publicité provinciale qui aura des retombées à moyen et long terme. Il le voit donc comme un investissement. «On doit compétitionner avec d'autres régions et il fallait susciter l'intérêt auprès de futurs consommateurs qui viendront de l'extérieur», a-t-il dit.

M. Doyon conclut en disant que Mme Giguère a manqué de respect envers l'équipe d'administrateurs mais souhaite tout de même que des bénévoles se pointent pour assurer la continuité de l'événement.



M. Richard Doyon soutient que son administration a tenu de nombreuses activités populaires.

## Cliche Automobile fait les choses en grand!

par Danielle Giguère

Le 4 octobre dernier, les membres de la famille Cliche ainsi que leur consciencieux personnel n'ont pas lésiné sur les moyens pour la présentation officielle des modèles Ford 1997.

L'événement attire chaque année quelques centaines de personnes dans une ambiance chaleureuse. Il faut dire que la famille Cliche qui oeuvre dans le secteur automobile depuis 1927 a su se gagner une clientèle fidèle provenant de toute la région. Messieurs Pierre, Denis et Claude Cliche se font un point d'honneur de perpétuer la tradition d'excellence et d'entretenir des contacts amicaux avec les gens. Au cours de la soirée, les clients ont pu admirer les nouveaux modèles, se renseigner sur les caractéristiques et échanger entre eux. Encore une fois, Cliche Automobile a fait un succès de ce dévoilement qui chaque année devient un plaisir renouvelé et un point de rencontre pour les connaisseurs automobiles.



À droite, M. Claude Cliche dévoile avec fierté un nouveau modèle automobile.

## Diabétiques

# Conférence sur le «système d'échanges»

(MR) Marie-Claude Bélanger, nutritionniste, donnera une conférence à l'intention des diabétiques, le 16 octobre (13h30) au Centre communautaire l'Assomption à Saint-Georges.

On y apprendra que le diabétique peut adapter le «système d'échanges» selon le degré de compréhension qu'il en a. Mme Bélanger donnera aussi des exemples de menus équilibrés. Inf.: 227-1608.

**Le Simon**

Regroupement des parents et amis  
de la personne atteinte de maladie mentale

12480, 1<sup>re</sup> avenue, Saint-Georges (Québec) G5Y 2E1

## BRUNCH-BÉNÉFICE

au profit du SILLON

**DIMANCHE LE 3 NOVEMBRE 1996**

11h00 à l'Auberge Benedict Arnold

**COÛT DU BILLET: 40\$**  
**REÇU D'IMPÔT SI DÉSIRÉ**  
**INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: 227-6464**

Conférencier invité

**M. Lucien Auger**  
psychologue

L'an dernier, la deuxième édition du Brunch-Bénéfice au profit du Sillon, organisme communautaire qui intervient auprès des personnes dont un membre de l'entourage souffre de maladie mentale, a permis de recueillir la somme de 3,000\$. Cet argent a permis de maintenir les services offerts à notre clientèle à une période où les besoins en santé mentale sont en augmentation constante.

# ISO 9000!

UNE CHANCE UNIQUE

POUR VOUS

PAR UNE ACTIVITÉ  
DE FORMATION  
EN 3 VOLETS

ENFIN

QUAND?

INFORMATION:

Quoi faire?

**SENSIBILISATION ET  
AUTODIAGNOSTIC QUALITÉ**

- ⇒ de vous sensibiliser à peu de frais aux normes ISO-9000
- ⇒ de faire une évaluation sérieuse de la faisabilité d'une démarche d'implantation d'une norme ISO 9000
- ⇒ \* 2 jours consécutifs de formation dont le premier sur la sensibilisation et le deuxième sur l'outil d'autodiagnostic
- \* retour en entreprise
- \* 1/2 journée sur l'interprétation des résultats obtenus

⇒ **VOUS SAUREZ QUELLE ORIENTATION  
ADOPTER POUR VOTRE ENTREPRISE**

31 octobre 96 et 1er novembre 96 de 8h30 à 17h00  
21 novembre 96 de 13h00 à 17h00

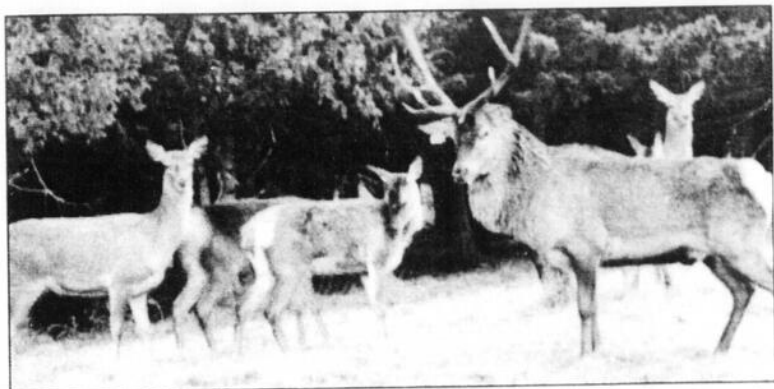
Lieu: Cégep Beauce-Appalaches

Coût: 300\$/participant

Sylvie Roy 228-8896, poste 299



## Des cerfs roux gambadent dans le Parc de Saint-Joseph



(B) Les amateurs de la nature sont choyés actuellement car le Parc de cerfs de Saint-Joseph vous présente une famille de sept cerfs roux (Nouvelle-Zélande) qui ont revêtu leur pelage d'automne. Ces cerfs originaux font bon ménage avec la soixantaine de cerfs de Virginie qui gambadent dans un décor enchanteur accessible à toute la famille. Certains cerfs apprivoisés ne se gênent également pas pour se mêler aux visiteurs qui veulent prendre des photos ou encore les caresser.

Lundi, jour de l'Action de Grâce, nous sommes ouverts.

# VENTE ANNIVERSAIRE

Débutant demain



Rabais de  
**20% à 50%**  
sur marchandise sélectionnée\*

\* (voir spéciaux en magasin)

Les collections Hors la Loi, Louis Garneau et Orage sont exclues de cette vente.



St-Georges  
Tél.: 228-1491

CARREFOUR  
ST-GEORGES

# “Moi, j'ai compris.”



Manteau: 142.99\$

Chandail: 33.99\$

Jeans: 25.99\$

## croteau

Qualité et style à bas prix pour toute la famille

12475, 1<sup>re</sup> Avenue, Ville de Saint-Georges • 228-4808

Réalisation: Image de Mark  
Francis Quirran

# PASSEPORT TRAVAIL DE BEAUCE

# Au service

par Danielle Giguère

Depuis dix ans, l'organisme sans but lucratif administré par un conseil d'administration, se fait partenaire de l'emploi des personnes de 16 ans et plus. Si l'expertise de Passeport Travail de Beauce démontre un taux de réussite oscillant autour de 80%, c'est que les programmes proposés s'adaptent au profil de chaque participant. Les activités principales de l'organisme sont assurées depuis ses débuts par des subventions obtenues auprès de Développement des Ressources Humaines Canada.

La mission de l'organisme comprend les services d'accompagnement individuel et de groupes en vue de développer l'employabilité des personnes qui ont besoin d'une démarche d'orientation ou encore, d'acquérir des compétences personnelles favorisant l'intégration au marché du travail ainsi que le maintien de l'emploi.

## Ensemble, main dans la main



Si on peut qualifier l'organisme de partenaire c'est que le potentiel, le développement ainsi que la liberté de l'individu importent beaucoup dans sa démarche. On priorise le respect, la liberté de choix, le travail ainsi que la formation afin que non seulement, le participant trouve un emploi mais qu'il s'y réalise pleinement. Ensemble main dans la main pour un mieux être collectif dans le développement d'une société en constant changement, les gens des MRC Beauce-Sartigan, Etchemins, Robert Cliche et Nouvelle-Beauce peuvent bénéficier de services adaptés à leurs besoins.

## Le lien entre deux mondes...

Situé entre les secteurs communautaires et économiques, l'organisme a développé les outils nécessaires visant une saine transition vers l'intégration du marché du travail. Entre vos rêves et les moyens d'y parvenir, l'organisme sert efficacement de lien et de références. Un chaleureux accueil et une description des services marqueront votre première démarche. Par la suite, une entrevue sert à évaluer vos besoins, votre situation et vos attentes et permet de définir la démarche adéquate pour répondre à vos besoins.



L'équipe de Passeport Travail de Beauce, de gauche à droite et de bas en haut: Françoise Lacasse, Julie Poulin, Hélène Beaupré, Andrée Guimond, Patricia Paquet, Thérèse Bélanger, Antonin Séguin, Kathie Bergeron, Lise Paquet, Chantal Bherer, Loren Turcotte. Absents sur la photo: Marjolaine Boucher, Jean Lachapelle, Luce Poulin et Danie Jacques.

## Votre visa pour le monde du travail

Le vrai «visa» pour un travail satisfaisant repose sur une base personnelle autant que sur les connaissances pratiques. C'est pourquoi Passeport Travail de Beauce offre les services suivants: formation et développement de l'employabilité,

ÉQUIPEMENT DE BUREAU  
**DEMERS**  
INC.

515, 90e Rue (Place 90)  
Ville de Saint-Georges, Bce,  
Qc, G5Y 3L1  
Tél.: (418) 228-3537  
Fax: (418) 228-1942

**SHARP**

• AMEUBLEMENT  
DE BUREAU  
• PAPETERIE

• PHOTOCOPIEUR  
• TELECOPIEUR (FAX)  
• DACTYLO

MULTI-COPIES  
**JDM**

**XEROX**  
Agent commercial  
autorisé

Centre de photocopiers • Sorties couleurs assistées par ordinateur  
Photocopieur • Télécopieur • Vente et entretien

Téléphone: (418) 227-8800  
Télécopieur: (418) 228-3283

11823, boul. Lacroix, Ville de Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 1L9

**La Bouffe enr.**  
MAÎTRE-TRAITEUR

15 ans d'expérience  
Buffets chauds ou froids  
Baptêmes, noces, funérailles  
**(418) 228-5941**

Félicité  
& Bon S

HEBDO R

BEAUCE-NORD-BAUCE

L'Éclair

PROGRÈS

(418) 22

Comptables  
agréés

**Jacques  
Poulin Ruest  
Plante**

11400, 1re Avenue, suite 111  
Ville Saint-Georges (Québec)  
G5Y 5S4 - (418) 228-6676

269, 3e Avenue  
Lac Etchemin (Québec)  
G0R 1S0 - (418) 625-5921

Samson Belair  
Deloitte &  
Touche

**CAISSE POPULAIRE  
DES JARDINS  
L'ASSOMPTION  
BEAUCE**

**GIL POULIN**  
Directeur général

12425, 1re Avenue Est  
Ville de Saint-Georges, Beauce  
Tél.: (418) 228-5526 - Fax: (418) 228-3160

COMPLIMENTS DE  
**F. CHAREST LTÉE**  
GROSSISTE EN ALIMENTATION

**MULTI CHOIX** **colabor** **MENU**  
CANADA (1973) LTÉE/LTD MARQUE PRIVÉE

1085, 42e Rue Nord (Rte 271), Saint-Georges Ouest (Québec) G5Y 5B7  
Tél.: 418-228-9747 • 1-800-463-7442 • Fax: 418-228-1846

# e de l'emploi

## PASSEPORT TRAVAIL DE BEAUCE



Le Conseil d'administration, de gauche à droite et de bas en haut: Mesdames Andrée Morin *présidente*, Lise Paquet *directrice générale* et Jeanne Bizier *administratrice*. M. Roger Doyon *administrateur*, Mme Marie Gendreau *vice-présidente* et M. René Poistras *administrateur*. Absents sur la photo: Messieurs Denis Doyon *secrétaire-trésorier* et Michel Longchamps *administrateur*.

plan d'action et orientation, counseling d'emploi, atelier de développement personnel, atelier de connaissances pratiques, counseling individuel, stratégies de recherche d'emploi, (re)orientation et connaissance du marché du travail, plan de réajustement professionnel, accompagnement en milieu de travail, référence de

main d'oeuvre aux employeurs, atelier de transition et accompagnement en réinsertion en emploi.

### L'expertise au service d'une population

Les services de l'organisme sont gratuits et s'adaptent aux besoins des clients. Deux types d'intervention sont disponibles: l'intervention de groupe et l'intervention individuelle. Passeport Travail de Beauce s'est mérité un réseau de contact auprès des employeurs ainsi qu'un taux de satisfaction démontrant largement l'importance de ses interventions.

### Dix ans et ça continue!

En 1986, sous l'impulsion d'intervenants sociaux et économiques qui désiraient intervenir concrètement pour améliorer l'employabilité des jeunes de 16-24 ans, naissait l'organisme Emploi Beauce Jeunesse Inc. En 1989, on étend les services aux 25-40 ans tout en maintenant la priorité pour les jeunes. 1991, marque l'obtention du statut d'organisme de charité et élargit la clientèle aux personnes de 45 ans.

### S'adapter aux changements

En 1992, l'organisme déménage dans des locaux mieux adaptés et change son appellation pour Passeport Travail de Beauce. En 1993, une analyse auprès des employeurs de la région permet d'adapter de la formation spécifique pour les emplois non spécialisés. En 1995, «on s'organise face au changement» en créant un atelier de transition s'adressant aux personnes de 45 ans et plus. En 1996, avec la réforme de l'assurance-emploi, l'organisme élargit sa clientèle et ajoute des services complémentaires tels que le plan d'action, le counseling individuel et le plan de réajustement professionnel ainsi que des ateliers sur mesure. Si Passeport Travail de Beauce a toujours su s'adapter aux perpétuels changements, il saura habilement vous orienter dans les vôtres!

### L'équipe de travail

L'expertise de l'organisme dans des services de développement de l'employabilité s'est acquise grâce à l'équipe de professionnels ayant foi en la valeur personnelle des clients. Ils ont su donner le meilleur d'eux-mêmes pour faciliter à chacun sa place sur le marché du travail.

licitations  
on Succès!

DO RÉGIONAL  
RD - BEAUCE-SUD - ETCHÉMINS

Samedi  
clairer  
BEAUCE NOUVELLE

228-8858

Articles de bureau  
Ameublement  
Tel.: (418) 228-2011  
Fax: (418) 227-0605

*La qualité soulignée par le service*



**PAPETERIE  
ST-GEORGES inc.**

Depuis 1959

11985, 1re Av. Ville St-Georges, G5Y 2C9

TOUT  
POUR  
LE BUREAU

**QUEBEC-TELEPHONE**  
Le télécommunicateur

Rejean Thériault  
Directeur Régional, Exploitation

555, 1re Avenue, Parc Industriel (418) 387-8730  
C.P. 4000 Télécopieur 387-6305  
Département 281  
Sainte-Marie (Québec)  
G6E 3B2

«Bonne continuité à Passeport Travail de Beauce»

**Les Immeubles Kirouac**

(418) 227-1228

**SDO** Systèmes d'Imagerie  
Guy Drouin Inc.  
La profession par l'image

Guy Drouin  
président

Tel: (418) 228-1996  
Fax: (418) 228-6510

355, 138e rue  
Ville de Saint-Georges  
Beauce G5Y 2M8



Canon

PHOTOCOPIEUR • TELECOPIEUR • CONNECTIVITE • LASER COULEUR

VOTRE  
PASSEPORT  
POUR  
L'EMPLOI

# Cinéma

Par **DANIELLE GIGUÈRE**

**Le fantôme et les ténèbres**  
Cinéma Centre Ville



Michael Douglas qui est co-producteur du film n'a su résister à jouer le second rôle.

Le fantôme et les ténèbres, version française de «The Ghost and the Darkness» est un thriller mettant en vedette Michael Douglas et Val Kilmer. Le film est signé du producteur Steven Reuther et co-produit par Michael Douglas. Reuther a connu beaucoup de succès avec «Pretty Women», «Under Siege», «Sommersby» et «Le client».

Comme Michael Douglas est co-producteur du film, il ne devait pas y incarner de personnage mais au moment où il cherchait quelqu'un pour jouer le second rôle, il a déclaré: «J'aime ce rôle, je vais le jouer moi-même!» C'est ainsi qu'il s'est retrouvé en tandem avec Val Kilmer dans cette histoire fascinante.

### Chasseurs ou chassés?

Deux hommes s'aventurent en Afrique dans le but de faire la chasse à ce qui semble être des lions. Ces bêtes empêcheraient de coloniser le pays. Les chasseurs vont faire face à un phénomène inexplicable: de chasseurs, ils deviendront pourchassés. Qui sont ces bêtes dont les hommes deviennent des proies? Sont-ils esprits, sont-ils des démons? Le danger est omniprésent parce qu'on ignore d'où vient l'attaque.



**«Vous manquez d'argent?  
donnez-nous du temps!»**

Pour combattre la misère en Beauce-Etchemin, Centraide a besoin d'argent, mais aussi de bénévoles.

Si vous pouvez nous aider,  
contactez Mme Cécile Cliche  
**228-0578**



ASSOCIATION DES ÉLEVEURS DE BOVINS

## Charolais

C.P. 651, Saint-Damase (Québec) J0H 1J0  
Tél.: (514) 797-2245

### VENTE DE FEMELLES

SAMEDI, 19 OCTOBRE 1996  
13:00 HEURES

AU SITE DE L'EXPOSITION  
DE SAINT-ISIDORE DE BEAUCE

60 FEMELLES À VENDRE:

45 femelles Charolais pur-sang  
15 femelles croisées

POUR INFORMATIONS:

**Bernard Bégin, Sainte-Marie:**  
**(418) 387-7514**

**ENCANTEUR:**  
**Daniel Paul-Hus**

**FOOTBALL  
COLLÉGIAL AAA**



les **CONDORS**

CÉGEP BEAUCE-APPALACHES (Saint-Georges)

reçoivent

**LES SPARTIATES**

DU CÉGEP DU VIEUX MONTRÉAL

**DIMANCHE 13 OCT. à 13h00**

au stade des Condors du Cégep Beauce-Appalaches

*Venez nous encourager... On vous attend!*

Une commandite de...

**MOLSON**



**O'KEEFE**

LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE

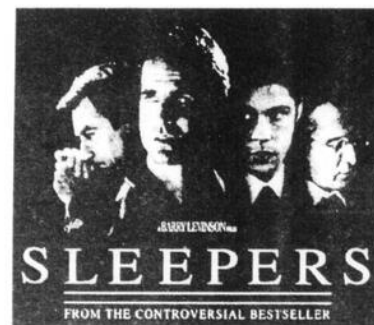


MATÉRIAUX  
COMPOSITE  
LIMITÉE



CENTRE DE  
**BILLARD**  
ST-GEORGES

12497,  
1re Av.,  
St-Georges  
228-4746



La primeur est «La Correction», version française de Sleepers, un excellent drame avec Brad Pitt, Jason Patric, Robert De Niro et Dustin Hoffman.

### COUVRE-PLANCHERS

**MARTIN PLANTE**

1401, rg Ste-Corinne, Beauceville

**774-3457**



POSE DE:

- Tapis;
- Prêlart;
- Tuiles;
- Membrane pour patio extérieur
- RÉSIDENTIEL
- COMMERCIAL

**MARTIN PLANTE**  
27 ans  
d'expérience  
Anciennement "M Tapis"

**PRIX  
COMPÉTITIF**



**13** **Action.** Une institutrice dans une école de banlieue souffre d'une amnésie qui lui cache une bonne partie de sa vie. Ce passé secret, tout à coup, vient perturber sa petite vie tranquille. Elle doit donc partir à la recherche de sa véritable identité. Elle découvre qu'elle fut jadis un agent secret, du nom de Charlie Baltimore, qui a trempé dans un complot meurtrier impliquant de hautes personnalités du monde politique. Cette fois-ci, sa vie risque d'être véritablement perturbée!

**HORAIRE** Vend. à Jeu.: 19h00, 21h20  
• Sam., Dim. et Lundi: 15h20



**G** **Comédie.** Trois femmes de New-York, toutes dans la quarantaine, viennent d'être larguées par leurs maris au profit de femmes plus jeunes et plus sexy. Elles décident donc d'unir leurs efforts pour faire subir à leurs "ex" la plus terrible des revanches. Aucun effort ne sera ménagé pour atteindre leur but et elles n'hésiteront pas à aller porter leur bataille non seulement là où ces messieurs travaillent mais aussi dans leurs chambres à coucher si nécessaire! Rien ne peut arrêter l'action du trio infernal.

**HORAIRE** Vend. à Jeu.: 19h00, 20h20  
• Sam., Dim. et Lundi: 13h00



**G** **Comédie.** Désireuse de gagner un tournoi important, une école de renom recrute les membres des Mighty Ducks pour donner plus de force à leur équipe de hockey. Malgré leur succès et leur réputation, on se rend vite compte que les nouveaux venus ne sont pas des sportifs du plus haut niveau, loin de là. En fait, leur entraîneur est si découragé qu'il ne veut rien de moins que de foutre ces nouveaux joueurs à la porte du collège.

**HORAIRE** Vend. à Jeu.: 19h05, 20h15  
• Sam., Dim. et Lundi: 13h05, 15h15



**G** **Comédie fantastique.** Un couple décide d'envoyer leur jeune fille Matilda dans une école privée où les enfants sont placés sous la coupe d'une directrice sadique. Matilda parvient quand même à trouver un peu de réconfort auprès de la gentille Miss Honey, une institutrice au grand coeur qui ne tarde pas à remarquer les nombreux talents de la jeune étudiante qui est extrêmement intelligente et qui possède des dons de magiciennes.

**HORAIRE**  
**de jour seulement**  
• Sam., Dim. et Lundi:  
13h00, 15h20



**13** **Thriller.** Deux hommes s'enfoncent dans la jungle pour tenter d'éliminer ces étranges bêtes dont les ravages freinent les ambitions du pays colonisateur. Mais ce qui ne semblait être qu'une vulgaire chasse aux félins prend une toute autre tournure quand les chasseurs eux-mêmes deviennent des proies... Que trouveront-ils dans l'épaisse végétation de la brousse: des bêtes, des démons ou peut-être bien un peu des deux...

**HORAIRE** Vend. à Jeudi: 19h00, 21h10  
Sam., Dim. et Lundi: 13h00



**16** **Thriller.** Un étrange tueur en série terrorise les familles de Los Angeles. On décide donc de confier l'enquête au détective Jack Cole. Dès sa première enquête, le tueur fou a assassiné son ex-épouse et son nouveau mari. Le mystère s'épaissit: les indices laissent croire que Cole lui-même aurait commis ce double meurtre! Mais alors, pourquoi celui-ci craint-il tant pour sa sécurité et celle de sa nouvelle famille? Enigme...

**HORAIRE** Vend. à Jeudi: 19h00, 21h10  
Sam., Dim. et Lundi: 15h10



**G** **Comédie de moeurs.** Le matin de ses trente-cinq, Lucie entend son horloge biologique sonner l'alarme. Le soir même, elle annonce sa décision aux copines: elle veut un enfant. Pour cela, elle doit trouver un père. Piquée par le scepticisme de ses amies, elle fait le pari de dénicher le candidat idéal en trois mois. Tout un défi, d'autant plus qu'elle vient d'être promue rédactrice en chef du magazine de mode pour lequel elle travaille.

**HORAIRE** Vend. à Jeudi: 19h00, 21h10  
Sam., Dim. et Lundi: 13h00, 15h10



**G** **Comédie.** Daniel Miller s'apprete à conclure un contrat vital pour l'avenir de sa carrière. Mais avant d'aller au bureau, Miller doit remplacer sa femme malade au volant d'une fourgonnette remplie de jeunes écoliers. Sur son chemin il croise un cambrioleur qui fuit après avoir commis son hold-up. Désespéré, ce dernier prend Miller et les enfants en otage, ce qui déclenche une folle poursuite à travers la ville.

**HORAIRE**  
**de jour seulement**  
• Sam., Dim. et Lundi:  
13h00, 15h10

## JACQUES PAQUET

ESTHÉTIQUE • MAQUILLAGE



vous propose...

① **LIFTING ANTI-ÂGE BIOTHÉRAPEUTIQUE**

La cure de jeunesse la plus efficace qui soit. Paraître 10 ans de moins, ça vous tente...! C'est le temps de commencer pour être prête pour Noël.

② **MAQUILLAGE PERMANENT CAROLE FRANCK**

MOINS DOULOUREUX, COULEUR PLUS STABLE...  
Yeux - Sourcils  
Contour des lèvres **100\$ de rabais**

③ **CURE DE 3 SOINS POUR LE PRIX DE 2...**  
Nettoyage + hyper hydratation + anti-rides

④ **À l'achat de 2 produits de soins Carole Franck ou Esthederm obtenez le lait démaquillant à 50% de rabais**

(Institut Doux Visage) 120, 112e rue, Saint-Georges Est - 228-3637

Redécoupage des territoires

## Beauce-Amiante craint le démantèlement de sa franchise



M. Pierre Cloutier

(SB) Avec le projet de restructuration des territoires que va mettre de l'avant la Ligue de hockey de développement AA, la direction des Élités Beauce-Amiante craint le démantèlement de sa propre franchise.

La Ligue veut consolider ses assises en augmentant le nombre de franchises, ce qui signifie par le fait même que les territoires seront redécoupés.

Or, la franchise Beauce-Amiante opère sur le vaste territoire de la grande Beauce, des Etchemins et de l'Amiante.

Le gouverneur des Élités, M. Pierre Cloutier, signale que son organisation est prête à laisser aller le secteur de l'Amiante mais pas celui de Beauce-Nord dont il a été question récemment et qui serait jumelé à Rive-Sud. «L'Amiante ne fait pas partie intégrante de la structure régionale mais pas Beauce-Nord. Il ne faudrait absolument pas perdre ce territoire», nous a-t-il dit.

En attendant le redécoupage des territoires prévu pour janvier prochain, Beauce-Amiante tentera de faire comprendre aux autorités de la Ligue le bienfait de leur demande.

### Bon équilibre

Par ailleurs, les nouveaux règlements adoptés par les différentes organisations de hockey mineur de la région ont porté fruit. Cette année, tous les meilleurs joueurs des différentes franchises se sont présentés aux Élités AA.

«Auparavant, souligne M. Cloutier, certaines franchises gardaient leurs meilleurs joueurs. Cette année, il se sont présentés aux Élités. Nos équipes élités sont en bonne santé et on remarque un meilleur équilibre dans le CC», dit-il.

Souignons que deux joueurs des Élités ont fait directement le saut dans la Ligue de hockey Junior Majeur cette année. Il s'agit d'Alex Tanguay à Halifax et d'Alexandre Audet à Hull.

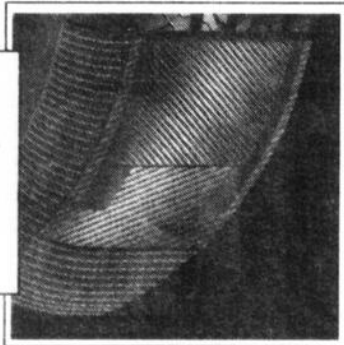
La saison des Élités, commencée à la fin de septembre, se poursuivra jusqu'à la fin de février.

## Rallye M+S de Uniroyal

# UN PNEU D'HIVER INFALLIBLE À BAS PRIX.

Avec son nouveau mélange de gommages, le pneu Rallye M+S de Uniroyal vous offre une adhérence supérieure et une tenue de route fiable, même sous des conditions hivernales extrêmes.

AVEC LE PROCÉDÉ EXCLUSIF DURASHIELD, LES PNEUS RALLYE M+S DE UNIROYAL VOUS GARANTISSENT LONGÉVITÉ, DURABILITÉ ET CE, HIVER APRÈS HIVER.



\* POUR TERMES ET CONDITIONS, VOIR LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE DES PNEUS UNIROYAL.

Consultez le détaillant de votre localité.

**UNIROYAL®**  
**ROULEZ BIEN, ROULEZ LOIN!**

### VOUS RÉNOVEZ... VOUS CONSTRUISEZ...

Nous avons des idées pour vous. Nous fabriquons sur mesure des armoires de cuisine ou de salle de bains, soit en mélamine, thermo-plastique, stratifié et bois



**Cuisinettes 2000** 175, rue Michener St-Joseph-de-Beauce  
Tél.: (418) 397-5432  
Fax: (418) 397-4621  
DIRECTEUR DES VENTES: MICHEL LABBÉ

# Les Condors se compliquent la tâche

Par **SIMON BUSQUE**

En subissant une défaite crève-cœur de 29-28 aux mains des Islanders de John-Abbott en fin de semaine dernière, les Condors se sont drôlement compliqués la tâche dans leur route vers une place dans les séries éliminatoires. Cette défaite place les Condors dans la précaire situation de devoir gagner trois des quatre matches à disputer.

La rencontre s'est jouée en fin de premier quart et au cours du deuxi-

me alors que les Islanders ont inscrit 28 points, après que les Condors eurent pris les devants 7-0 grâce au premier touché du match de Jessy Gagné. «On a eu une séquence difficile et les Islanders en ont profité. Dans cette ligue, on ne peut pas se permettre de relâchement», déplore l'entraîneur-chef, Gaétan Létourneau.

## Une remontée

À la deuxième demie, les Condors ont tenté une remontée qui a bien failli réussir. Ils ont égalé la marque à 28-28 grâce aux touchés de Jessy Gagné (encore lui), Sébastien Pomerleau et Sébastien Chabot.

Avec un peu plus de quatre minutes à faire, les Islanders ont néanmoins réussi un tout petit simple sur un botté de dégagement qui leur a donné la victoire. «On n'a pas été capable remonter le terrain par la suite», souligne l'entraîneur.

## Au pied du mur

Gaétan Létourneau est bien conscient que cette défaite peut faire la différence entre une participation ou non aux séries. «Cette défaite fait mal car elle nous accule au pied du mur. J'ai cependant dit aux joueurs qu'il ne fallait pas lâcher. Avec trois victoires en quatre matches d'ici la

fin de la saison, on devrait se qualifier».

Dimanche à 13h00 au terrain du Cégep Beauce-Appalaches, les Condors n'auront pas la tâche facile puisqu'ils recevront les Spartiates du Vieux-Montréal, seule équipe invaincue du circuit. «Cette équipe n'est pas invincible. Si on joue pendant 60 minutes de façon intensive, on peut l'emporter», dit-il.



Gaétan Létourneau

## Ligue Développement "AA"

# Beauce-Amiante encaisse 5 défaites

(PHD) En huit rencontres les équipes de la franchise de Beauce-Amiante n'ont remporté que deux gains et un match nul puis subi la défaite à 5 reprises pour ne totaliser que 5 points sur une possibilité de 16 au classement général, ce qui représente leur pire fiche depuis le début de la présente saison de hockey.

Dans la catégorie des Élites atome, le Beauce-Amiante après s'être incliné par le pointage de 9-3 contre Québec, a subi un blanchissage de 8-0 face aux équi-piers de Beaubourg. Les compteurs pour

Beauce-Amiante ont été Billy Roy (2 buts) et Kévin Hamel.

Dans le match du samedi les Élites pee-weet de Beauce-Amiante ont vaincu Beaubourg par le pointage de 5-2 et se sont inclinés au compte de 5-3 contre Québec. Lors de ces deux rencontres les buts des locaux ont été réussis par Jonathan Ferland, Jean-Philippe Ménard et Yvan Busque avec chacun 2 buts, Yanick Roy et Simon Nadeau avec 1 but chacun.

À deux reprises, les Élites Bantam de Beauce-Amiante se sont inclinés par des pointages de 2-1 contre Beaubourg puis de 3-2 contre

Québec. Simon Gamache se signale pour Beauce-Amiante avec 2 buts et les autres compteurs ont été Jean-François Poulin et Pascal Maheu.

Après avoir subi un revers de 4-3 contre Québec avec un effectif réduit manquant 5 réguliers les Élites Midget ont annulé au compte de 3-3 face à la formation de Beaubourg. Les compteurs du Beauce-Amiante ont été Karl Fortier avec 2 buts, Jean-François Talbot, Simon Veilleux, François Baillargeon et Louis-Jean Labbé.

**Ciné NightClub** ADM. 1 99\$ 11750, 2e Av. 227-7746  
**BAR CAMPUS**

**PHÉNOMÈNE**  
 avec JOHN TRAVOLTA

**Le CORBEAU**  
 cité des anges

19h00: SAM. et MARDI 12 et 15 oct.  
 21h20: LUNDI 14 octobre

19h00: DIM. et LUNDI, 13 et 14 oct.  
 21h20: MARDI 15 octobre

**Semaine prochaine: "LE FANATIQUE" et "LE CORBEAU"**

**LES ÉQUIPEMENTS AGRI-BEAUCE ENR.**  
 18900, boul. Lacroix, Ville de Saint-Georges, G5Y 5B8  
 Tél.: (418) 227-6565, Fax: (418) 227-3331

**BALANCE D'INVENTAIRE 1996**

**3- ROTO PRESSES NEUVES MODÈLES 335**

PRIX RÉDUIT: '\$\$\$\$  
 FINANCEMENT: 3,75% 36 mois  
 1<sup>er</sup> VERSEMENT: AVRIL 1997 SEMI-ANNUEL

**1-FAUCHEUSE MODÈLE 920 MOCO**

DÉMONSTRATEUR PRIX PLUS QUE RÉDUIT: '\$\$\$\$  
 FINANCEMENT: 3,75% 36 mois  
 1<sup>er</sup> VERSEMENT: AVRIL 1997 SEMI-ANNUEL

**NOS SOUFFLEUSES À NEIGE SONT DISPONIBLES.**

**1-TRACTEUR 5400 60 HP AVEC LOADER PRIX RÉDUIT: '\$\$\$\$**

Nettoyez tout le coin de rue avec ce modèle TRS21 compact de 5 HP et de 53 cm de largeur.

Deere, c'est tout dire

VOUS VOULEZ RAJEUNIR VOTRE DÉCOR? ALORS DÉCOUVREZ VOTRE

# SUPER MARCHÉ

## DE STORES

**DIRECTEMENT DU FABRICANT!**

**STORES VERTICAUX**

- Verticaux en PVC uni, imprimé, grave, etc.
- Verticaux en aluminium
- Verticaux en tissu
- Verticaux lamines

**STORES HORIZONTAUX**

- Choix de lattes 1", 1 1/2" ou 2" de large
- Mini-stores aluminium
- Micro-stores aluminium
- Stores en bois 1" ou 2"
- Stores horizontaux en PVC uni, imprimé, grave, etc.

**STORES PLISSÉS**

- Stores à plus simple
- Stores à plus double
- Stores cellulaires en tissu luxueux
- Plusieurs options disponibles

**TOILES DE FENÊTRES**

- Stores à enroulement en tissu décoratif
- Stores «intimité» opaques
- Motifs juveniles
- Grand choix de franges pour stores de toile

**PLUS BAS PRIX GARANTIS... à TOUS les jours!**

**15,000 STYLES et COULEURS**

**PRÊTS EN MOINS DE 24 hres**

Le plus grand fabricant au PAYS!

**ET BEAUCOUP PLUS!**

**LE MARCHÉ DU STORE** 40

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Etabli depuis 1954

Succ. 9000 boul. Lacroix • 228-0067

No. 25 À ST-GEORGES (près de Pizza Hut, en face de Canadian Tire)

OPEN MAGASIN

**Une corde de bois franc à 600\$?!\***

**Oui, c'est possible!**

\*bouleau jaune select, 1300 S / MPMP

Déroutage et sciage

INDUSTRIES MANUFACTURIÈRES MÉGANTIC INC. GROUPE FORETIER INGENIERS FORESTIERS

En collaboration avec le GROUPEMENT FORESTIER DE LA CHAUDIÈRE INC.

**(418) 588-8000**

**Vous voulez vendre votre terre à bois?**

**Nous pouvons vous trouver des acheteurs intéressants!**

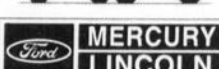
GROUPE FORETIER INGENIERS FORESTIERS

**(418) 588-8000**

En collaboration avec le GROUPEMENT FORESTIER DE LA CHAUDIÈRE INC.



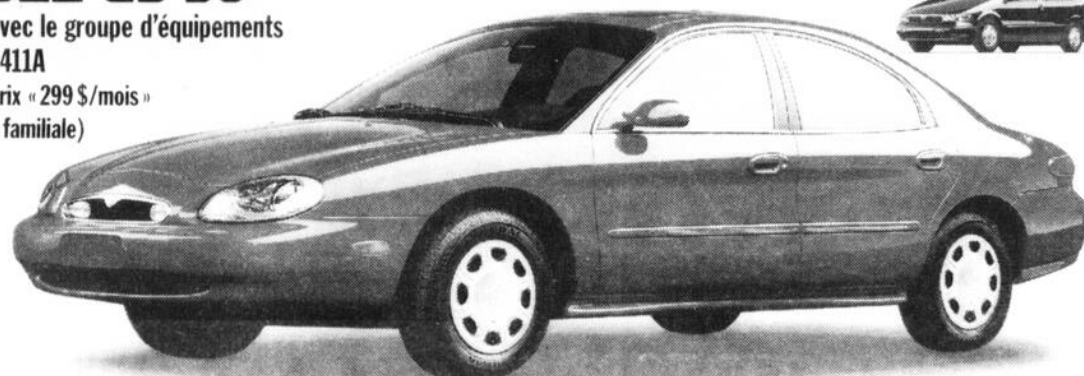
FORD



# GRANDE LIQUIDATION FORD ET MERCURY

## SABLE GS 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 411A (Un seul prix « 299 \$/mois » Berline ou familiale)



# 299\$ PAR MOIS

Location de 24 mois  
TRANSPORT INCLUS

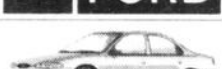
Avec mise de fonds de 3975\$. Première mensualité et dépôt de sécurité de 350 \$ exigés. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Remise incluse. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

## TAURUS GL 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 161A (Un seul prix « 299 \$/mois » Berline ou familiale)



- Climatiseur avec système de filtration de pollen MicronAir<sup>MD</sup>
- Moteur V6
- Transmission automatique 4 vitesses
- Radio AM/FM stéréo cassette
- Banquette arrière repliable 60/40
- Deux sacs gonflables
- Freins ABS aux quatre roues
- Vitres, verrouillage des portes et miroirs électriques
- Console centrale trifonctionnelle
- Volant inclinable
- Régulateur de vitesse



Commanditaire officiel des Expos de Montréal



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury participants



## Le Circuit Chaudière remet ses trophées

(SB) Le Circuit La Chaudière de Vallée-Jonction honorerà ses champions lors d'une soirée de remise de trophées le samedi 19 octobre à la salle La Joseloise de Saint-Joseph.

Les personnes désireuses de participer à cette soirée doivent réserver à l'avance en composant: 253-6105.

## «Je cherche ma mère»

—Jacqueline Beaupré

À l'âge de 17 ans, le 1<sup>er</sup> juin 1930, elle me donnait naissance à l'Hôpital de la Miséricorde à Montréal, sous le nom d'Isabelle.

Ma mère était servante de table alors que mon père, âgé de 24 ans, était conducteur d'auto. Elle serait décédée en 1938 à l'âge de 25 ans.

J'aimerais connaître mes origines. Amis ou parents qui connaissent cette jeune fille, communiquez avec moi au 521-6187 ou 882-4530.

Nous sommes les spécialistes en auto d'auto. N'achetez pas sans nous consulter!

• ESTIMATION GRATUITE •  
\*Achetez maintenant et payez dans 6 mois

\* AUX PARTICULIERS SEULEMENT

\*sur approbation de crédit, non applicable sur les spéciaux concept solide, sécuritaire et facile à monter

MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ PRIX

(abri d'auto 10' x 17' 1/2')

À PARTIR DE 569\$

Nouveau produit: Portique transparent (vue Flex) sur montage d'Aluminium



Filiale de Aubé & Aubé inc.  
435, boul. Taché Est, Montmagny  
(418) 248-7844

Beauce: 227-3087 Yvan Fournier  
Thetford: 426-2295 Henriette Vachon

- Vente
- Portiques d'hiver
- Location
- Réparation
- Installation
- Abns d'auto
- Fabrication d'auvents commercial et résidentiel
- Toiles de camion
- Toiles de tous genres
- Enseignes lumineuses
- Nouveau concept aluminium

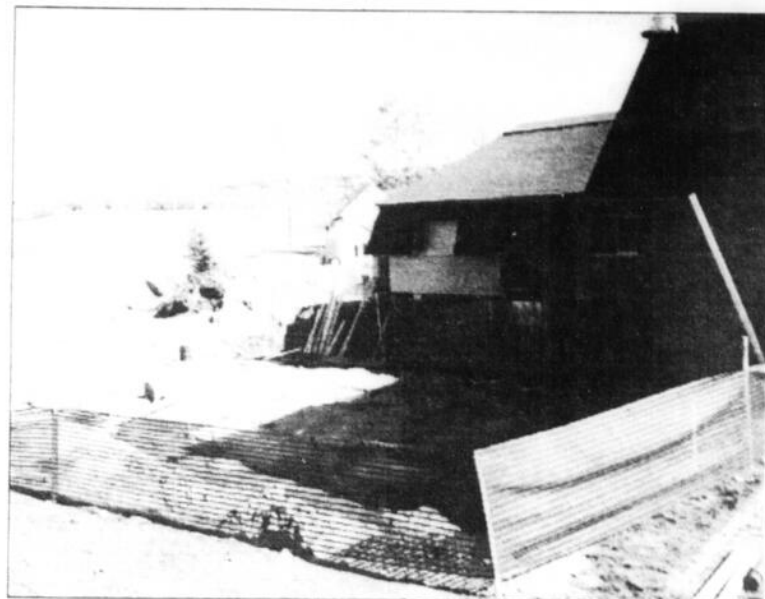
1-800-736-0906

# Mont Original investit

(JL) Le Centre de ski du Mont Original agrandit présentement son chalet, ce qui portera le nombre de places de 300 à près de 700.

L'agrandissement, de 40 pieds par 85 sur deux étages, permettra aussi la relocalisation des locaux de la patrouille de ski et des casiers. En plus de ces travaux (200 000\$), on fera une remise à neuf du remonte-pente double, et certaines améliorations aux pentes. Selon le gérant du centre M. Gilles Brisson, ces investissements sont la preuve que les propriétaires du centre voient l'avenir à long terme.

Selon le contrat d'achat, il doit rester ouvert pour encore au moins trois ans, mais les propriétaires n'ont pas l'intention de se limiter à cette période, affirme M. Brisson.



## Le Club de recherche d'emploi s'est relocalisé

(MR) Si en plus de chercher un emploi vous cherchez où se trouve le Club de recherche d'emploi Beauce-Etchemin, sachez qu'il s'est relocalisé au 165 rue Taschereau à Saint-Joseph.

Notez que le prochain groupe de chercheur d'emploi débutera le 28 octobre. Vous devez réserver votre place avant le 23 au 397-5040. Ce service est gratuit.

## Bientôt à la Clinique Capillaire Labbé

Ajout d'un nouveau service professionnel  
LE TRAVELLERS LASER  
LASER À FROID

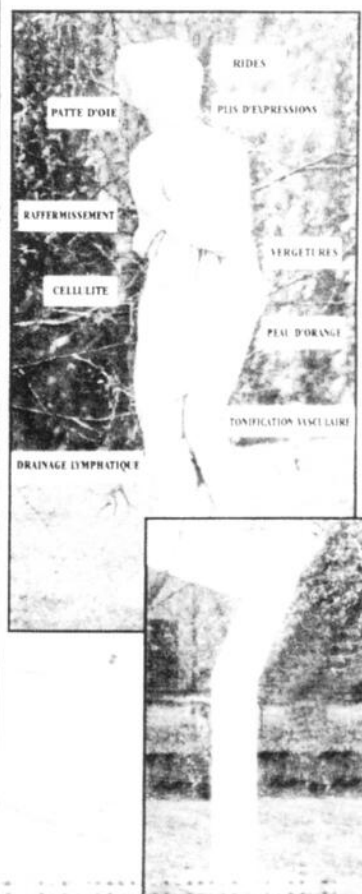
### EFFICACE POUR:

- SOINS CAPILLAIRES
- CHUTE DE CHEVEUX
- STIMULATION DU CUIR CHEVELU
- MEILLEURE VASCULARISATION
- REVITALISATION DES CHEVEUX
- STABILISATION DE LA CHUTE DES CHEVEUX
- STIMULATION DE LA REPOUSSE
- AIDE À LA CICATRISATION LORS DE LA GREFFE
- STABILISATION DE LA SÉBORRHÉE

### EFFICACE CONTRE:

- RIDES
- RIDULES
- PATES D'OI
- PLS D'EXPRESSION
- CONTOUR DE BOUCHE
- TONIFICATION DES JOUES
- TRAITEMENT DE COL
- POCHE SOUTS LES YEUX
- CICATRICES
- RAFFERMISSEMENT DE LA POITRINE
- COUPEROSE
- VERRUE PLANTAIRE
- PEAU ACNEIQU
- BOUTONS UICRUEUX
- CONTRÔLE DE STRESS
- BURSITE
- RETENTION D'EAU
- CELLULITE
- PEAU D'ORANGE
- CULOTTE DE CHEVAL
- CONTRÔLE DU POIDS
- VARICOSITE
- VERGETURES
- DRAINAGE LYMPHATIQUE

Rue Notre-Dame Nord,  
SAINTE-MARIE  
1-800-528-6368

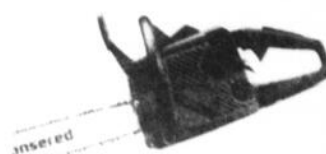


# JONSERED

**ACHETEZ MAINTENANT ET EPARGNEZ**

## Jonsered 2045 Turbo

45 cc. 2.2 kW 4.7 kg 10.6 lbs. 16" - 18"



## Jonsered 2050 Turbo

49 cc. 2.4 kW 4.7 kg 10.6 lbs. 16" - 20"



# GRATUIT

TROUSSE «MASTER» JONSERED



## Jonsered 2054 Turbo

53 cc. 2.5 kW 5.2 kg 11.2 lbs. 16" - 20"



une valeur de  
**130\$**

Lisez notre brochure spéciale Turbo et apprenez comment vous pouvez commencer à sauver du temps et de l'argent.

# JONSERED

**Aussi Promotion extraordinaire sur tous les autres modèles sur place seulement.**

**GARAGE CHAMPAGNE & FRÈRES**  
Saint-Joseph • 397-5182

**CHAUFFAGE ÉLIE NADEAU**  
Saint-Prospère • 594-8102

**STATION SERVICE R.M. CARRIER**  
Beauceville • 774-9112

**MAURICE BROUSSEAU**  
Sainte-Justine • 383-3212

**DANIEL POMERLEAU**  
Saint-Éphrem • 484-5388

**SPORTS PATOINE**  
Scott-Jonction • 387-5574

**CHRISTIAN CAMPEAU**  
Saint-Honoré • 485-6527

**LEHOX SPORT**  
Lac Etchemin • 625-3081

**ÉQUIPEMENT R. TURGEON**  
Saint-Gédéon • 582-3711

**GARAGE SIMON GIGUÈRE**  
Sainte-Aurèle • 593-3911

## Service des Loisirs et de la Culture

VILLE DE SAINT-GEORGES • Inf.: 228-8155 - Bande enregistrée: 228-2091

ACTIVITÉS AU PROGRAMME - SEMAINE DU 12 AU 19 OCT. '96

### RÉSERVATIONS - LOCATIONS: 228-8155

Gymnase - Badminton - Hockey sur glace

#### PATINAGE LIBRE PALAIS DES SPORTS

Samedi, 12 oct.: 10h à 11h • 20h30 à 22h  
Lundi, 14 oct.: 13h00 à 14h30  
Vendredi, 18 oct.: 16h00 à 17h00  
Samedi, 19 oct.: 10h à 11h • 20h30 à 22h

#### HOCKEY LIBRE PALAIS DES SPORTS

Lundi, 14 oct.: 14h30 à 16h00 (mineur)  
Jeudi, 17 oct.: 14h00 à 15h30  
Vendredi, 18 oct.: 10h30 à 12h00

#### BADMINTON PUBLIC

#### POLYVALENTE ST-GEORGES

Lundi, merc., jeudi, vend. 19h00 à 23h00  
Samedi 14h00 à 16h00  
Dimanche 14h à 16h • 19h à 22h

Pour réservation: 228-8155

#### BAIN PUBLIC

#### POLYVALENTE ST-GEORGES

Mercredi: 20h à 23h corridor installé à 21h  
Jeudi: 20h à 23h corridor installé à 21h  
Vendredi: 20h00 à 23h00  
Samedi: 14h00 à 16h00  
Dim.: 14h00 à 16h00 • 19h à 22h corridor installé à 20h30

#### BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

HEURES D'OUVERTURE: Lundi, fermé • Mardi, 14h

à 20h • Merc., 14h à 20h • Jeudi, 14h à 20h • Vend., 14h à 20h • Sam., 10h à 17h • Dim., 13h à 17h • Pour inf.: 226-2271

Les personnes intéressées à faire des dons de bandes dessinées, albums pour jeunes (6 ans et moins), romans adultes (1985 à aujourd'hui) peuvent le faire à la bibliothèque municipale.

#### ACTIVITÉS À VENIR

##### CENTRE CULTUREL MARIE-FITZBACH:

-L'heure du conte: 1er et 3e dimanche de chaque mois à 13h30 à la bibliothèque municipale.  
-Club d'échecs: tous les dimanches de 13h30 à 17h00 (2e niveau)  
-Club Scrabble: jeudi soir de 19h00 à 21h00 (2e niveau)  
JUNIOR CC: Le 18 oct. Lac-Mégantic VS St-Georges au Palais des Sports à 21h00.

#### NOS DE TÉL. À RETENIR POUR INF.:

-Horaire journalier: 228-2091  
-Bibliothèque Municipale: 226-2271  
-Hockey Mineur: 226-2248  
-Pro-Shop: 226-2244  
-Polyv. St-Georges (bain libre - badminton): 226-2250  
-Service des Loisirs et de la Culture: 228-8155

Ces numéros sont accessibles aux heures d'opération seulement

# Julie Rodrigue prend la présidence du Concours Clermont-Pépin

Par SIMON BUSQUE



Mme Julie Rodrigue est la nouvelle présidente du Concours Clermont-Pépin.

C'est Mme Julie Rodrigue de Saint-Alfred qui assurera la présidence du Concours Clermont-Pépin pour la prochaine année.

Mme Rodrigue succède à M. Jacques Roy qui avait occupé cette fonction au cours des quatre dernières années.

Le reste du conseil d'administration du Clermont-Pépin sera composé de M. François Fréchette (v.-p.), M. André Bolduc (v.-p.), M. Edmour Bélanger (sec.), M. Robert Caron (trés.), M. Roland Garneau (coor.) et des administrateurs, Mme Myriam Labbé, Sr Thérèse Filion, Mme Lise Duquette et M. Tom Redmond.

La finale du concours aura lieu le 17 mai prochain à l'auditorium du Cégep Beauce-Appalaches.

#### À la télé

Par ailleurs, la finale '96 du concours sera diffusée en trois étapes sur les ondes de la télévision communautaire (Câble 9) les 12 novembre à 19h00, 13 novembre à 21h00 et 15 novembre à 17h00.

## Le GREF organise une marche pour dénoncer la pauvreté

(SB) Le Groupe de réflexion en éducation de la foi (GREF) de la Chaudière invite la population à une marche de sensibilisation sur la pauvreté qui se tiendra le jeudi 17 octobre prochain à Saint-Georges.

Organisée dans le cadre de l'Année internationale pour l'élimination de la pauvreté, cette marche sera suivie d'un repas populaire aux fêtes au lard à la Salle paroissiale.

Le départ se fera de l'école Trinité à 11h00. Au repas, quelques personnes prendront la parole pour témoigner sur la pauvreté qui touche notre milieu.

Cette activité se déroule sous la présidence d'honneur de Mme Édèse Grondin et du curé Laval Bolduc qui lancent une invitation à toute la population du territoire du Conseil régional de pastorale Chaudière.

Les personnes qui désirent réserver des billets pour le dîner ou participer à la marche peuvent obtenir plus d'informations auprès de Mme Luce Bolduc du GREF au 774-9292.

# LUNDI 14 OCTOBRE

# PAS DE TPS

## UN RABAIS ÉQUIVALENT À LA TPS SERA DÉDUIT

### CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS

**CARREFOUR  
ST-GEORGES**

**8585, boul. Lacroix, St-Georges**

## APPEL D'OFFRES

Dossier 003-30-325

Modification au système de récupération de chaleur du Palais de justice, 795, rue du Palais, St-Joseph-de-Beauce (Québec).

Garantie de soumission: 4 000 \$ (cautionnement) ou 2 000 \$ (chèque visé, mandat, traite, lettre de garantie irrévocable, obligations payables au porteur).

Coût non remboursable des documents: 20 \$

Seules seront considérées les soumissions présentées par des entrepreneurs ou des fournisseurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B1-1).

Les documents de soumission peuvent être obtenus à compter du 8 octobre 1996 à l'adresse suivante: Bureau des soumissions, 1200, route de l'Église, local 3.01, Ste-Foy (Québec), G1V 4Z1, (418) 643-5484.

Date et heure limites de réception des soumissions:

Le mardi 22 octobre 1996 à 15 h à Ste-Foy.

La Société se réserve le droit de n'accepter aucune des soumissions reçues, même la plus basse.

Tous nos appels d'offres pour l'attribution de contrats dont la valeur est estimée à 100 000 \$ ou plus sont maintenant publiés via les systèmes électroniques suivants:

- Centre d'information électronique de la construction (CIEC) 1-800 482-2432 - construction
- Service d'invitations ouvertes à soumissionner (SIOS) 1-800 361-4637 - biens et services

Les documents d'appels d'offres sont également disponibles auprès de ces entreprises.

Les appels d'offres diffusés sur CIEC et SIOS peuvent être consultés aux bureaux de Communication-Québec.

Société immobilière du Québec

Dr. Alain Lachance, médecin ophtalmologiste



La Clinique d'ophtalmologie et de laser de Beauce est fière de ses trois années d'expérience avec la Clinique Laser Visuel de Québec dans le traitement de la myopie, de l'astigmatisme et maintenant de l'hypermétropie.

Depuis peu, une technique de pointe (LASIK) nous permet d'effectuer aussi la correction de la myopie forte auprès de nos patients.

Nous sommes donc à même de vous offrir des services de qualité et à la fine pointe de la technologie, par un suivi professionnel et avec les soins personnalisés que demande la chirurgie réfractive.

115 05, 1re Av., Saint-Georges

Brochures et vidéo disponibles - 228-3533

## SERVICE DES PETITES ANNONCES

### COUPON DE RÉSERVATION (Écrire en lettres moulées, S.V.P.)

Nom: .....

Adresse: .....

Tél.: .....

TOUTES LES PETITES ANNONCES SONT PAYABLES À L'AVANCE PAR CHÈQUE, CARTE DE CRÉDIT, ETC.

## PRIX D'UNE ANNONCE

<b>ORDINAIRE</b>	
-1 parution, le pouce	6,50\$
-3 parutions, le pouce	16,00\$
<b>CARACTÈRE GRAS</b>	
-1 parution, le pouce	7,50\$
-3 parutions, le pouce	18,00\$

Faire chèque ou mandat-poste à:

**HEBDO RÉGIONAL**  
BEAUCÉ NORD - BEAUCÉ SUD - ETCHÉMIN

12625, 1re Av., St-Georges G5Y 2E4

## INSCRIRE LE TEXTE DE VOTRE ANNONCE ICI (ÉCRIRE EN LETTRES MOULÉES, S.V.P.)

\* Si une erreur se glisse lors de la parution de votre annonce, s.v.p. nous en aviser dans les 48 heures qui suivent au...

**418-228-8858**

## MAISONS À VENDRE

**QUI LA CHANCE** maison sit. à St-Côme 26x32, terrain 103x183, split level, 3 c. à coucher, 1 s. de bain, 2 salons, cuisine, plancher et escalier en bois franc, sous-sol fini, bien isolé, patio refait à neuf, piscine, constr. 1983, prix 58.000\$ disc. Inf. 418-685-3423

## AUBAINE

près du carrefour, 42x28, abri d'auto, piscine creusée, a/c, 3 c. à coucher, terrain aménagé, toute offre raisonnable acceptée. Inf.: 228-5197.

## À VENDRE • 5 GÉNÉRATRICES AC KETO



40KW  
70 AMP

\*3 ph, facteur puissance 0,8 •125 am 28 kw monophasé  
•Moteur GM 3 x 53 •Idéal pour serres, pourvoies, petite porcherie ou poulailler, bâtiment de ferme et autres.

Contactez Caroline Miljours  
**(418) 651-2007**

**D** Pièces d'Autos  
**Roch Brouin**  
228-9151

**BEAU CHOIX D'USAGÉS**

**94-FORD Tempo** 4 p., 16 000 km, tout équipé, blanc, automatique.

**94-PICK-UP Sonoma 2X4** 24 000 km, mauve.

**92-FORD 3/4 tonne** **VENDU**, 4 x 4, 7.3 L diesel, rouge.

**91-NISSAN Axxess** gris, 5 vitesses, manuel, propre.

**90-ACCLAIM** gris, automatique, 4 portes, 74 000 km.

**90-FIREFLY** 4 portes, très propre, rouge, automatique. **"BAS PRIX"**

**MAISON** 12x46 + ralonge 14x17, grande cave, 4 c. à coucher, salon, cuisine, s. de bain, 2 remises, 32 000\$ nego. sit. à St-Robert. Inf. avant 15h00 382-3775

**MAISON** en briques sit. dans l'ouest avec grand terrain boisé, fini au complet. 1er étage plancher bois franc avec 3 s. de bain. Inf. 228-5383 (JNO)

**PETITE MAISON** à vendre pour personne seule ou couple sans enfant, située à 3 milles du Carrefour, semi-meublé, gr. environ 400 pi.ca. Inf. 228-5383 (JNO)

## AUTOS À VENDRE

**ACCIDENTÉ** 1996 Grand Am 6 cyl. autom. a/c, c/c, v.a. 11 500 km, 1996 Jetta, autom., a/c, 21 000 km, 1993 Caravan ES a/c, c/c, v.a. 61 700 km. Inf. Commerçant 397-6433

**AUTOS** 1996 Cavalier, 2 p., autom., a/c, 12 000 km, 1996 Golf turbo, diesel, man. a/c, 4 p., 21 200 km, 1995 Jetta GL, man. a/c, v.a. toit mag, 13 500 km, 1995 Elantra, 4 p., man., 17 000 km, 1995 Geo Metro, 2 p., man., 19 000 km, 1995 Geo Metro, 4 p., autom., 4 cyl., 32 200 km, 1994 Jetta turbo diesel, man. a/c, 13 500 km, 1994 Grand Caravan ES, man. a/c, c/c, v.a. Inf. Commerçant 397-6433

**AUTOS** Chrysler Daytona Shelby 1989, turbo, T-Top, man., moteur, transm., alignement et suspension refaits à neuf, 3500\$. Pontiac Laurentien 1966, très propre, campeur motorisé GMC 1979, tout équipé pour le camping 5300\$. lift de garage pour lever les autos. Inf. 228-8336

**AUTOS** Ford Taurus familiale 1988, super propre, 3900\$, moto Honda 750 1983, Magna V45, 1900\$, Pulsar 1987, T-Top, 16 valves. Inf. 228-8137

**AUTOS** Jimmy 4x4, 1983 blanc, 85 000 km, mec. A-1, Jimmy 4x4, 1991, blanc, digital, tout équipé, 4 31, mec. A-1. Inf. 484-2619

**AUTOS** Nissan 200 SX 1995, 7000 km, 5 vit., équipée, 11500\$. Pontiac Sunfire 1996, 20 000 km, autom., 2 p., 13 200\$ pas de TPS. Inf. jour 418-427-2017 ou soir 418-427-2043

**AUTOS** Pontiac Sunbird 1989 GT, moteur 2 litres, turbo, refait à neuf, transm. autom., 2 p., alternateur et radiateur neufs, mag. 4500\$ disc. aussi diesel Mercury Lynx 1985, en bonne état 1500\$. 4 pneus d'hiver P 205 70 R 14, 25\$ch. Inf. 685-3423

**CELEBRITY** 1985, 2.5 l., 183 000 km, très propre + 4 pneus d'hiver, Road Handler montés sur roues, servis 1 hiver, le tout 1350\$. Inf. 228-7901

**DIÉSEL MERCURY** Lynx 1985, man. 5 vit., 2 portes, freins neufs, 1500\$ en bonne cond. Mercury Lynx 1986, man. 5 vit., 2 p., très propre, 104 000 km, 1500\$, aussi Game Boy avec équipement et cassettes, 120\$, belle grande cage blanche avec 2 perches, 60\$, petit aquarium 20\$. Inf. 685-3423

**DIVERS** trailer pour motoneige 2 places dompeur, trailer 8x4, fond de boîte de Pick Up, king cab GMC, roues 15", roues 13", roues 14" GMC, cab de Pick Up king cab, autos de 1986 à 1987, pneus de 15" et 13". Inf. 228-3157

**HONDA CIVIC DX** 1989, man. 5 vit., 147 000 km. Inf. 228-2340 soir

**LUMINA** auto 1995, 4 portes, a/c, V6, garantie, 33 000 km. Inf. dem. Alain 227-3988 ou 228-5787

**PICK UP** Mazda B2200 2x4 1993, 75 000 km, king cab, autom., over drive, a/c. Inf. 227-3988 ou 228-5787

## TOPAZ 1989

blanc, 4 portes, 56 000 km, bon état, 3600\$ nego. Inf.: 382-5844

## MOTOS / VTT

**MOTONEIGES** Formula Z 1996, Match 1 1995, match 1 E 1991, Formula Plus 1993, Formula Plus XTCE 1992, Formula Plus E 1991. Inf. 418-486-2221

## TRAILER TANDEM

pour VTT neuf avec ou sans monte-charge manuel, prix à discuter. Inf.: 593-3294

## COMMERCE

## RÉGIME

PERDEZ JUSQU'À **30 LB** AU PRIX DE BASE DE **30\$** POUR **30 JRS** MAGIQUE - 418-882-5246

## BESOIN D'ARGENT

Apportez-nous tes objets de valeurs. Nous pouvons te dépanner.

## LES SERVICES ARGENT-COMPTANT

Pawn Shop **\$T-GEORGES, Bce** 130, 120e Rue, St-Georges - (418) 228-0223

## OUVERT MÊME LE DIMANCHE

ACHAT VENTE ACCOMMODATION  
SUR TOUT ARTICLE DE VALEUR  
**Télévision, audio, CD vidéo, télécopieur, ordinateur, caméra, instrument de musique outils, etc.**

**À VENDRE** Tu as besoin d'articles de tout genre à bas prix, en très bon état...

Ex.: T.V. couleur, 89\$ et + • Vidéo: 119\$ et +  
• Lecteur laser: 99\$ et + • Divers outils électriques et beaucoup plus encore

TRANSACTION PAYÉE IMMÉDIATEMENT

04 sem. 38\$  
13 sem. 120\$  
26 sem. 221\$  
52 sem. 385\$  
Tél.: 418-228-8858

## L'Agenda des Spécialistes

### BRIQUETEUR-MAÇON

Pour pose de briques, blocs de béton, pierres, réparation de cheminées, foyer intérieur et extérieur, fissures de solage et crépis de solage. 26 ans d'expérience.  
**MAÇONNERIE NORMAND MATHIEU ENR.**  
1-418-397-5009 (31-08-99)

### HUILE À CHAUFFAGE

Pour la chaleur que vous méritez!  
• St-Georges 228-6604  
• Vallée-Jct 253-6860  
• Beauceville 774-2141  
• Ste-Marie 387-2303  
**Pétroles JCI inc., distributeur ESSO**

### TRADUCTION

Traduction ou rédaction professionnelle anglais / français pour P.M.E.: manuels d'instruction / d'assemblage - offres de services / appels d'offre - ou tout autre type de traduction technique. Collecte des documents à l'entreprise. Service offert aussi aux particuliers. Du lundi au vendredi, de 9h00 à 17h00.  
**TRADUCTION POST-SCRIPTUM - PIERRE SAMSON**, traducteur diplômé, Saint-Georges - (418) 227-7277

## COMMERCE

garage détaillant d'essence avec spécialisation, établie depuis plus de 35 ans à Lac Etchemin, très bon revenu garantie pour 5 ans, raison retraite. Inf.: 418-625-5671

## MACHINERIE

**ACHETERAIS** tracteur de ferme, bon ou mauvais état. Inf. 418-882-6230

## ACHETEUR

de tracteur de ferme, tel que: Massey Ferguson, Johndeer, Kubota et autres marques, aussi vieille engin stationnaire, payons bon prix comptant. Inf.:

819-364-2666 Yvan ou 819-364-2021 Gervais  
**CHARGEUSE** à billot à pince avec cylindre et housse. Inf. 774-9468

## MACHINERIE

chenil J5 Bombardier diesel avec chargeuse, trailer tandem 16' à bois avec chargeuse, camion Inter à gas, 10 roues avec chargeuse. Inf. 594-5182  
**NIVELEUSE** de marque Adams 1960, en parfaite condition, 70% bon, besoin d'une peinture, prix disc. Inf. 228-7628

## TRACTEUR

Massey Ferguson no 35, comme neuf, bien chausse. Inf. 418-484-5721



**RAYMOND, CHABOT INC.**

## DEMANDE DE SOUMISSIONS

**RAYMOND, CHABOT INC.**, es qualités de syndic à l'actif de **LES ARMOIRES 3-D INC.** requiert, à l'égard des biens ci-après décrits, des offres d'achat

### DESCRIPTION DES BIENS

LOT 1	FONDS DE COMMERCE (mélanges, poignées, moulures, etc. (sujet à lien)	EVALUÉ À 11,600\$
LOT 2	MACHINERIES ET OUTILLAGE pour fabrication d'armoires (sujet à lien)	EVALUÉ À 52,000\$
LOT 3	AMEUBLEMENT DE BUREAU (sujet à lien)	EVALUÉ À 7,000\$
LOT 4	1989 CHEVROLET CHEVY VAN, diesel avec boîte de 14 pieds, série 2GBHG3LJ8K4151394, 154,076 km (sujet à lien)	EVALUÉ À 12,000\$

- Les biens pourront être examinés au 33, 7e Rue, Parc Industriel, Saint-Martin, le mercredi 16 octobre 1996 de 13:00 heures à 16:00 heures.
- Les offres d'achat doivent être accompagnées d'un dépôt constitué du produit d'un chèque visé payable à l'ordre du syndic, d'un montant représentant pas moins de 15% du montant offert pour les biens meubles.
- Les offres d'achat doivent être cachetées et, sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante doit être inscrite: "SOUMISSION DE LES ARMOIRES 3-D INC."
- Les soumissions doivent parvenir au syndic, à son bureau, avant le mardi 22 octobre 1996 à 14:00 heures, heure à laquelle le syndic cessera de les recevoir, le syndic prendra connaissance des soumissions en la présence des soumissionnaires qui sont conviés à cette fin au bureau du syndic, à Saint-Georges le 22 octobre 1996 à 14:00 heures.
- Sous réserve des ajouts, modifications ou omissions qui peuvent être contenus au document intitulé "Modalités et Conditions de vente", les dispositions du paragraphe 8 de l'article 114 des Règles sur la faillite et l'insolvabilité s'appliquent à la présente demande de soumissions.
- Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Christiane Gingras au (418) 228-2821.

SAINT-GEORGES, le 13 octobre 1996

RAYMOND, CHABOT INC. Syndic

Es qualités de syndic à l'actif de  
LES ARMOIRES 3-D INC.

Pierre Madore, c.a., syndic

12025, 1ère Avenue Est,  
Saint-Georges, Beauce (Québec)  
G5Y 2E2  
Tél. (418) 228-2821  
Télécopieur (418) 227-5058

**VENTE/ACHAT** de tours à fer, Milling, Shears, Punch Press et autres machines-outils neuves et usagées, plus de 300 machines en inventaire à Lévis, Garant Machinerie. Inf.: 418-837-5832 (JNO, 14-5)

### DIVERS À VENDRE

4 PNEUS d'hiver Yokohama 195 60 R 14, montés sur roues pour Asuna Sunfire ou Géo Storm. Inf.: 485-6542

A BAS PRIX aspenite 7/16, 3.47\$ - 5.29\$, 3/4, 6.99\$, porte acier 39.95\$, parqueterie naturel, 35 pi. pré-vernée, 1.15\$. Liquidation, nous payons la T.P.S. sur tout achat de bois traité et produits de ciment. Matériaux A Bas Prix Bernières 418-836-3636

BOIS DE CHAUFFAGE en longueur, érable, merisier du Maine, fait au pulpe jack. Réservez ou Inf.: 418-594-5656 ou le soir ou fin de semaine 418-594-5908

DIVERS 1 porte de garage en bois 7'x10' avec 3 vitres et la quincaillerie, le tout à bon prix. Inf.: après 16h00 774-3561

DIVERS basse électrique Samick 5 cordes et étui, Berimbau (percussion afro-brésilienne), portes et cadres. Inf.: 418-387-6195

### DIVERS

vêtements pour garçons 6 à 10 ans, très bon état, 50% de réduction. Inf.: 774-5487

### FILTRE ELECTRONIQUE YORK

pour fournaise à l'huile ou au bois, état de neuf, valeur 425\$ prix demande 225\$. Inf.: 593-3294

NOUVEAU ouverture prochaine d'un magasin de liquidation d'articles neufs et usagés à St-Georges. Spécialités: jouets, jeux, hobbies, vêtements d'enfants et adultes 0-16 ans, accessoires de bébé, articles divers: chat, vente, consignation, location (vente-rachat) service de cueillette à domicile. Vous ou votre entourage avez sûrement des objets ou des vêtements qui ne servent plus mais qui feraient des heureux. Inf.: 227-5780

REMISE A JARDIN en métal 10x11, partiellement assemblé, 2 panneaux de toit translucide, 2 ans d'usage, 300\$, aussi charpente et contre-plaqué pour le plancher 100\$. Inf.: 397-4841

SPA 5 places, couleur marbré brun pâle, tourbillons & vibro-masseur, n'a presque pas servi, coussin, couvercle isolé inclus, acheteur sérieux seulement, très très abordable. Inf.: 588-3940

**SURPLUS MULTIPLE** 304 Route Kennedy Beauceville: lot de bureau usagé à partir de 20\$, lot de chaises de bureau à partir de 15\$, "spot" d'éclairage sur track idéal pour commerce. Ameublement de bureau neuf et usagé, classeurs, chaises. Inf.: 774-4646

### ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS Il y aura vente d'objets anciens, dimanche le 13 octobre de 9h30 à 15h00 au 264 rang 8, coin Route 275 à St-Odilon, dernière chance, beau temps, mauvais temps

### ANIMAUX

CHATONS Himalayens, bleu crème (f), Lynx point (m), chatons persan mâles blancs, yeux bleus, crème, enreg., vacc.; Himalayenne Tortie Point pure race, vacc., 15 mois, reproductrice. Inf.: l'après midi Vincent 244-3833

CHIOTS Berger Allemand pure race, père et mère sur place, peuvent être enreg. au choix. Inf.: 774-3873 (JNO)

CHIOTS Boxer pure race, 7 sem., vacc., vermil., queue et ergots coupés, carnet de santé. Inf.: 387-1449

DIVERS 5 vaches Charolais + 1 croisée Here+Char, aussi trailer à animaux 6x12, pêne dans la boîte de camion, prix à disc. Inf.: heure du repas ou soir 418-593-7964

### DIVERS À LOUER

FLORIDE petit com de paradis à louer, saison hiver 1996-1997, 5 min. de la mer, sécuritaire, près de tout, bain-tourbillon, B.B.Q., jardin et autres, idéal pour personne seule ou couple. Inf.: 954-920-1835 Yves ou Nicole

### ACHETERAIS

ACHETERAIS Mc Intosh LC 630, 250 megs, écran, clavier et imprimante en couleur de préférence. Inf.: 227-1442

### ON DEMANDE

JOCUS Vous aimez la vente, les jouets, et les enfants. Vous avez le sens de l'organisation, vous désirez une occupation intéressante bien rémunérée? Devenez conseiller(ère) en jouets. Inf.: Francine 1-800-361-3161 poste 9312

OCCASION D'AFFAIRE Ah Bon! Vous voulez être le pa-

## À LOUER LOCAL COMMERCIAL

2000 pieds de plancher au Centre-Ville de Sainte-Marie situé Place Bel-Rive au 89, Notre-Dame Nord Cet espace peut être divisé en plusieurs espaces soit: bureaux, magasin, etc.

Inf.: 418-387-3907 ou 418-387-6368

tron, revenu potentiel de 2000\$ à 5000\$ par mois durant la première année, sans laissez ton travail, sans tenir d'inventaire, c'est possible. Un produit 100% naturel de qualité exceptionnel. Inf.: 819-868-2536 ou 1-800-586-2536

### ATTENTION

"AGENCE = AMOUR" Peu importe votre âge, statut, poids, physique, classe sociale ou autres, il y a quelqu'un comme vous qui veut aussi connaître l'amour. C'est connu L'Amie Soeur est une agence de rencontre qui forme des couples heureux! Inf.: 227-0614 Special on double votre abonnement pour le même prix

### AGENCE DE RENCONTRE

Reve d'Amour 2419-6040 Québec Inc. 3835 24e avenue St-Prospier GOM 1Y0. Nous avons album pour tendance avec nom, adresse et tél. pour 15\$, 1 nom/5\$ taxes en sus. Inf.: 418-594-5180 (JNO)

ARGENT A PRETER A baisser vos paiements en consolidant sur prêt personnel, hypothécaire Avco. Inf.: 1-800-463-1022

### TRAVAUX SUR ORDINATEUR

Ma devise est la "Qualité" J'offre mes services: traitement de texte, curriculum vitae, travaux personnels, de secrétariat, scolaires, etc. Inf.: 227-1442. Un calendrier de poche 1997 vous sera remis lors de vos prochains travaux.

la Mutuelle d'Omaha  
Compagnie d'assurance

LA MUTUELLE D'OMAHA s'est formé une solide réputation financière grâce à ses programmes d'avantages sociaux qu'elle offre au P.M.E. et gens d'affaire de la région. Dernièrement nous avons mis sur le marché un produit unique et extrêmement compétitif. En vue de le promouvoir nous recherchons présentement des représentants avec forte attitude et n'ayant pas peur du travail. Nous pouvons offrir une rémunération à leur mesure et une formation continue sur nos techniques et le développement de nouvelles affaires.

Nous offrons un travail à 80% de jour, bonne possibilité d'avancement et tout l'encadrement nécessaire à la réussite d'une carrière de choix.

Si vous croyez être la personne que nous recherchons, n'hésitez pas à contacter:

Christian Laroche  
Québec: (418) 654-0491  
Beauce: 1-888-213-1222

### OFFRE D'EMPLOI

## COORDONNATEUR/ COORDONNATRICE

Le Club de recherche d'emploi Beauce-Etchemins, corporation à but non lucratif dispense des services d'aide à la recherche d'emploi auprès de la population.

#### Description des responsabilités:

- gérer l'ensemble des ressources humaines matérielles et financières;
- représenter l'organisme auprès des bailleurs de fonds et auprès des autres partenaires;
- planifier et organiser les opérations courantes et certains projets spéciaux;
- élaborer de nouveaux programmes d'intervention.

#### Exigences:

- baccalauréat dans une discipline appropriée, plus une année d'expérience pertinente (ou une combinaison d'années de formation et/ou d'expérience jugée équivalente);
- expérience en gestion de projets;
- connaissance des politiques et des programmes gouvernementaux de même que la problématique des organismes axés sur le développement de l'employabilité;
- connaissance en comptabilité;
- facilité à communiquer verbalement et par écrit.

#### Durée du contrat:

- remplacement d'un congé de maternité (du 4 novembre 1996 au 31 mars 1997 avec possibilité de prolongation).

Faire parvenir votre curriculum vitae avant 16h30, le 22 octobre 1996 à l'adresse suivante:

Club de recherche d'emploi  
Beauce-Etchemins inc.  
165, rue Taschereau, C.P. 1272  
Édifice Taschereau  
Saint-Joseph, Beauce (Québec)  
G0S 2V0

Ou transmettre par télécopieur au numéro suivant:  
(418) 397-5348



**CARREFOUR**  
jeunesse • emploi  
BEAUCE, NORD

## TU AS ENTRE 16-35 ANS, TU ES:

- décrocheur
- chercheur d'emploi
- chômeur
- travailleur
- étudiant
- sans revenu

Le marché du travail t'angoisse? Tu ne sais plus où commencer?  
Tu veux travailler ou retourner aux études? Tu es indécis(e) point de vue carrière? Tu ne sais plus quoi faire?

**LE CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI DE BEAUCE-NORD, EN COLLABORATION AVEC SES PARTENAIRES EST MAINTENANT PRÊT À T'ACCUEILLIR ET À T'AIDER!**

### NOTRE CENTRE T'OFFRE:

- Rédaction de curriculum vitae
- Babillard-emploi
- Offre d'emploi via Internet
- Information et aide à la recherche d'emploi
- Service d'information et orientation scolaire et professionnelle
- Information sur le démarrage d'entreprises
- Information sur le développement de l'employabilité
- Information sur le travail autonome
- Information sur les programmes destinés aux personnes handicapées
- Information sur l'aide de dernier recours
- Informations sur les services psychosociaux
- Stages en entreprises



L'équipe du CJE (de gauche à droite): 1ère rangée: René Létourneau et Julie Rodrigue. 2e rangée: Alain O'Malley, Stéphane Drouin, Caroline Gosselin et Fabien Giguère.

- Services gratuits et rapides
- Accueil personnalisé
- Avec ou sans rendez-vous

270, rue Marguerite-Bourgeois, C.P. 117  
Sainte-Marie (Québec) G6E 3B4  
Tél.: (418) 386-2532  
Fax: (418) 386-2536

### VIENS NOUS RENCONTRER OU APPELLE-NOUS:

- appels à frais virés acceptés
- rendez-vous en soirée sur demande

135, rue Ste-Christine, bureau 302-A  
Saint-Joseph (Québec) G0S 2V0  
Tél.: (418) 397-8045  
Fax: (418) 397-8049

# Encan

Vente par

**ENCAN**

**SAMEDI 19 OCTOBRE 1996 à 13h00**  
pour Gaétan Paré; la ferme est  
située au 1041, rte 271, à St-Pierre  
de Broughton. Inf.: 1-418-424-3207

SERA VENDU un excellent troupeau à  
boeuf croisé Charolais, Simmental de 50  
têtes dont: 43 vaches, dont 5 de ces vaches  
seront vendues avec leurs veaux, 2  
excellents taureaux Charolais pur sang.  
Une grande majorité de ces vaches  
vèleront en novembre, décembre et jan-  
vier. La gestation sera vérifiée par le vétérinaire.

LA MACHINERIE COMPREND: Tracteur  
Belarus 500 avec cabine Michon; cage à  
retention à veau; pic à balle sur 3 points.

Cause de la vente: terre vendue.  
Une bonne occasion de vous procurer  
de bons sujets.  
Conditions: argent comptant.  
Cantine sur les lieux. Bienvenue à tous!

**ALBERT ET LUC BRETON**  
DE INVERNESS  
ENCANTEURS BILINGUES  
TEL.: 1-418-453-2681 OU  
LUC 453-2271 OU FAX: 453-2281  
A votre disposition pour tout genre de  
ventes par encan et toujours acheteurs de  
terres et de roulants de ferme au complet



RAYMOND, CHABOT INC.

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITE

Dans l'affaire de la faillite de:  
**LES ARMOIRES 3-D INC.** personne  
morale ayant son siège social et principale  
place d'affaires au 33, 7ème Rue, Parc In-  
dustriel, Saint-Martin (Québec) G0M 1B0.

Avis est par la présente donné, que **LES AR-  
MOIRES 3-D INC.** ont déposé une cession  
de leurs biens entre les mains de RAYMOND,  
CHABOT INC. le 3 octobre 1996 et que la  
première assemblée des créanciers sera  
tenue le 23 octobre 1996 à 10:00 heures au  
12025, 1ère Avenue, Ville Saint-Georges,  
Beauce (Québec).

SAINT-GEORGES, le 8 octobre 1996.

Raymond, Chabot Inc.,  
Es qualités de syndic à l'actif de  
LES ARMOIRES 3-D INC.

PIERRE MADORE, CIP

12025, 1ère Avenue,  
Ville Saint-Georges, Beauce  
G5Y 2E2  
Téléphone: (418) 228-2821  
Télécopieur: (418) 227-5058



OFFRES D'EMPLOI

Développement des ressources humaines Canada

**OPERATEUR(TRICE) D'USINE** sont demandés  
pour Ville Saint-Georges. Vous devez posséder  
votre secondaire 5 et de l'expérience à temps plein.  
Salaire 7 50\$ et plus  
2120773 Poste c.v.  
Dimension Composite, 2530, 85e Rue,  
Ville Saint-Georges G5Y 5C9

**MECANICIEN(NE) INDUSTRIEL(LE)** (recherche) pour  
Ville Saint-Georges. Un diplôme d'études  
secondaires, un minimum de trois (3) ans  
d'expérience, le permis de conduire et le français et  
l'anglais écrit et parlé sont les exigences requises.  
Emploi permanent à temps plein. Salaire selon la  
convention  
2120200 Andre Lessard 228-4822

**MECANICIEN(NE) VEHICULES LOURDS**  
demandés pour Ville Saint-Georges. Deux (2) ans  
d'expérience en mécanique générale est obligatoire.  
Connaissances de la mécanique des autobus et du  
diesel serait des atouts. Emploi permanent entre 40  
à 44 heures/semaine. Salaire à discuter  
2119378

**CUISINIER(ERE)** possédant un cours ainsi qu'un (1)  
an d'expérience est recherché pour Ville Saint-  
Georges. Vous devez également connaître les  
sauces, viandes et différents types de cuisson.  
Emploi permanent de soir et fins de semaine. 14900  
à 22h00, congé le mardi et mercredi. Salaire 9.8/5  
l'heure pour la 1<sup>re</sup> année  
212010 Stéphane Robitaille après 14h00 227-7120

**VENDEUR(EUSE) D'ORDINATEURS** demandés  
pour Ville Saint-Georges. De l'expérience dans la  
vente ainsi que de très bonnes connaissances en  
informatique sont exigées. Emploi permanent à temps  
partiel le jeudi et vendredi de soir ainsi que le  
samedi. Salaire de base + commission  
2120624 Michel Berube 228-5504

\* Veuillez prendre note que le salaire minimum  
passera de 6.45\$ à 6.70\$ pour le taux général et de  
5.73\$ à 5.95\$ pour les employés à pourboires, et  
ce, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1996.

**SYSTEME DE REPONSE VOCALE AUTOMATISE**  
VOUS AVEZ ACCES A TOUTES LES OFFRES  
D'EMPLOI DISPONIBLES, ET CE, 7 JOURS PAR  
SEMAINE, 24 HEURES PAR JOUR, UN SEUL  
NUMERO A COMPOSER (418) 228-0393

Pour plus de renseignements con-  
cernant ces offres ou d'autres infor-  
mations sur le marché du travail,  
veuillez communiquer avec le **CEN-  
TRE D'EMPLOI DU CANADA** au  
numéro 228-8806 ou vous rendre à  
notre bureau situé au 11500, 1<sup>re</sup>  
Avenue, Ville Saint-Georges.

**EMPLOI IMMEDIAT**  
25,000\$ à 35,000\$/an Revenu garanti!

- Clientèle établie
- Formation à nos frais
- Au Québec depuis 30 ans
- Minimum garanti 400\$/sem
- Région Beauce

Si vous détenez un secondaire V ou l'équivalent ainsi  
qu'une automobile, téléphonez au

**418-228-6358 / 418-228-3658**  
demandez Yvan

Donnez-nous  
des ailes

Société pour les enfants handicapés du Québec  
2400 boul. René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3H 3K3  
Téléphone: (514) 937-6171, Télécopieur: (514) 937-0062

**REPRÉSENTANT TECHNIQUE**

Entreprise oeuvrant en Beauce dans le domaine de la réparation, la  
conception et la fabrication mécanique est à la recherche d'un  
représentant sur la route.

**Exigences:**  
- Expérience en milieu industriel en fabrication, machinage, soudure  
et hydraulique  
- Facilité à communiquer  
- Responsable et disponible

Poste à temps plein, permanent  
Salaire selon compétences.

**ACHETEUR(SE) - ESTIMATEUR (TRICE)**

**Exigences:**  
- Expérience en fabrication mécanique  
- Habileté à faire croquis et évaluation pour réparation ou fabrication  
de pièces sur toutes fraiseuses conventionnelles  
- Bonnes connaissances des pièces industrielles et de l'acier  
- Entregent  
- Dessin (autocad) serait un atout.

**CONTREMAÎTRE INTERNE**

**Exigences:**  
- Expérience sur tour et fraiseuse conventionnelle  
- Croquis et évaluation pour réparation  
- Méthodique et ordonné  
- Beaucoup d'entregent, leadership  
- Avec bonne connaissance en hydraulique pneumatique  
- Expérience minimum de 5 ans.

Envoyer votre curriculum vitae à:  
**MACHITECH DE BEAUCE INC.**  
624, route Cameron  
Sainte-Marie, Beauce G6E 1B2



**LA COMMISSION SCOLAIRE  
DE VICTORIOVILLE**

**AVIS DE CONCOURS  
PERSONNEL ENSEIGNANT**

**BASSIN D'EFFECTIFS**

La Commission scolaire de Victoriaville est à la recherche d'ensei-  
gnantes et d'enseignants afin de combler ses besoins à temps plein,  
dans la discipline suivante de la formation professionnelle :

- Poste F.P. 21-96 **Mécanique Industrielle de construction  
et d'entretien**

**QUALIFICATIONS REQUISES**

Toute personne désirant enseigner cette discipline devrait détenir un  
des diplômes suivants :

- DEP en mécanique industrielle;
- DEC en mécanique industrielle (technique d'analyse d'entretien);
- DEC en génie mécanique (technique de génie mécanique);
- BAC d'enseignement technique, option mécanique (génie  
mécanique);

ou

- posséder les équivalences à l'un ou l'autre de ces diplômes.

et

- posséder un minimum de 3 ans d'expérience pertinente en  
entreprise.

**SALAIRE**

Selon la convention collective actuellement en vigueur.

**RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

Les personnes recrutées seront appelées à dispenser leur enseigne-  
ment de jour ou de soir, selon l'organisation du centre de formation.

**MODALITÉS D'APPLICATION**

Toute personne intéressée à poser sa candidature doit faire parvenir  
son curriculum vitae et une copie de ses diplômes en indiquant sur  
l'enveloppe d'envoi **formation professionnelle**. Les candidatures  
doivent être reçues par la Commission scolaire **au plus tard le 25  
octobre 1996, avant 16 heures**, à l'adresse suivante :

La Commission Scolaire de Victoriaville  
Services des ressources humaines  
40, boul. Bois-Francs Nord, C.P. 40  
Victoriaville (Québec) G6P 6S5  
Att.: Mme Josée Maheu

Note : Seules les personnes dont les candidatures auront été retenues seront  
contactées.  
La Commission scolaire respecte des principes d'équité en matière  
d'embauche.



Suite à l'acquisition de l'entreprise **BODYGUARD**, fabricant  
d'équipements d'exercice (fitness) haut de gamme, le Groupe  
Procycle Inc. nous a mandatés afin de recruter des candidats  
bilingues, dynamiques, autonomes et responsables, pour cette  
nouvelle division située à **St-Georges de Beauce**.

**Directeur général, ventes et marketing**

Relevant du président, vous serez responsable de la division  
**Bodyguard** au niveau administratif, du développement des produits,  
du marketing, des ventes et du service à la clientèle. Vous prépare-  
rez et effectuerez le suivi du budget, établirez les programmes de  
marketing des différentes lignes de produits dans le cadre d'objec-  
tifs de rentabilité fixés, et serez responsable de l'atteinte de ces ob-  
jectifs.

Titulaire d'un baccalauréat en administration, option marketing, ou  
l'équivalent, vous possédez une expérience d'au moins cinq (5) ans  
à un poste relié à l'administration d'une division (produit de  
consommation un atout). De plus, vous avez l'habitude d'œuvrer  
dans des réseaux diversifiés, de saisir rapidement les enjeux, et êtes  
parfaitement bilingue.

Si vous êtes intéressé à joindre les rangs d'une équipe dynamique,  
veuillez faire parvenir votre C.V. **avant le 25 octobre 1996** à :

**Concours 25-10-96-1**  
**DESROCHERS, HÉBERT ET ASSOCIÉS INC.**  
Conseillers en gestion des ressources humaines  
11505, 1<sup>re</sup> Avenue, bureau 410  
St-Georges (Québec) G5Y 7X3

Seules les personnes dont la candidature aura été retenue seront contactées.  
Ce poste est offert également aux femmes et aux hommes.

**PROCYCLE**

Groupe Procycle Inc.  
se classe au premier  
rang du marché  
canadien de la  
bicyclette.  
L'entreprise  
beauceronne produit  
et distribue, depuis  
1974, de prestigieu-  
ses marques de  
bicyclettes.



*Invitation spéciale*

# JOURNÉES PORTES OUVERTES

**SAMEDI • DIMANCHE  
ET LUNDI  
12 - 13 - 14 OCTOBRE**

# 3

**JOURS SEULEMENT**

**DES NOUVEAUTÉS,  
DES PRIX,  
ET DU SERVICE!**

**PLUSIEURS PRIX À GAGNER**

**COUPON DE PARTICIPATION**

Durant ces 3 jours, déposez ce coupon dans une boîte à l'entrée et courez la chance de gagner un des prix.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

C.P.: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

**Venez fêter avec nous  
l'ouverture officielle de**

# Meubles

1486, boul. Dionne, St-Georges - 227-1505

# J. VEILLEUX

LA-Z-BOY

EL-RAN

SIMMONS

NATIONAL  
WOODCRAFT

CANADEL

LAURIER

VILLAGEOIS

BERMEX

JAYMAR

ADMIRAL

INGLIS

WHIRLPOOL

KELVINATOR

WOOD'S

JENN-AIR

MAGIC CHEF

DANBY

KITCHEN AID

ETC...